

# BECSHAK DER ANZEIGER



**Tewet/Schwat 5779**

**Januar 2019**

**№ 1 (163)**

Ausgabe seit Juli 2005

**Am 27. Januar ist der Internationale Tag des Gedenkens  
an die Opfer des Holocaust**

# HOLOCAUST



**27 января – Международный день памяти жертв Холокоста**



## AMTLICHE INFORMATION – ОФИЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ



### **Beschluss der Außerordentlichen Mitgliederversammlung der IKG Schwaben-Augsburg am 16. Dezember 2018**

Nach Anhörung und umfassender Besprechung des Antrags des Stiftungsrates des Jüdischen Kultur museums Augsburg-Schwaben an den Vorstand der IKG Schwaben-Augsburg über den *Bau eines Pavillons mit Ausstellungs- und Büroräumen*, beschließt die Mitgliederhauptversammlung:

1. Die Mitgliederversammlung bestätigt den Beschluss der außerordentlichen Mitgliederhauptversammlung vom 21.01.2018, Punkt 1, a – j, und Punkt 4.
2. Die Mitgliederversammlung hebt Punkte 2–3 des Beschlusses der außerordentlichen Mitgliederversammlung vom 21.01.2018 auf, die aufgrund der Ablehnung des Villa-Verkaufes von der HypoVereinsbank, für nichtig erklärt werden.
3. Dem vorgelegten Antrag des Stiftungsrates des Jüdischen Kultur museums Augsburg-Schwaben und dem Projekt des Architekten Martin Spaenle wird unter folgenden Bedingungen zugestimmt:  
Das Gebäude muss auf eine Ebene (einstöckiges Gebäude) und bis zu einer Länge von maximal 25 Metern reduziert werden. Der Pavillon für die

### **Решение внеочередного общего собрания ИКГ Швабии-Аугсбурга от 16.12.2018**

*(Краткая информация)*

16 декабря 2018 г. в общине состоялось внеочередное собрание.

#### **Основные вопросы повестки дня:**

1. Рассмотрение и принятие решения по обращению Попечительского совета Музея еврейской культуры Аугсбурга – Швабии в адрес Правления общины о реализации строительства павильона с выставочными и офисными помещениями.  
*Докладчик А. Мазо.*

В прениях приняли участие 17 членов общины.

Собрание приняло следующее решение.

#### **Решение внеочередного общего собрания членов ЕРО Швабии-Аугсбурга**

Заслушав и всесторонне рассмотрев информацию об обращении Попечительского совета Музея еврейской культуры Аугсбурга – Швабии в адрес Правления общины по вопросу строительства павильона с выставочными и офисными помещениями, **общее собрание постановило:**

1. Собрание **подтверждает** решение внеочередного собрания от 21.01.2018 года в части пункта 1, подпунктов а – j, и пункта 4.
2. Собрание **отменяет** решение внеочередного собрания от 21.01.2018 г. в части пунктов 2 – 3 как утративших силу ввиду отказа Нуровereinsbank´а от продажи виллы.
3. **Согласиться** с вариантом проекта, предло-



Wechselausstellung muss um 1 m in den Boden versenkt werden.

4. Der Punkt 3 dieses Beschlusses tritt nur dann in Kraft, wenn die IKG Schwaben-Augsburg keine finanziellen Verpflichtungen für den Bau des Gebäudes oder für seine weitere Instandhaltung übernimmt.

Augsburg, den 17. Dezember 2018

gez. **Isaak Urbach**

-Schriftführer-

**Alexander Mazo**

Präsident

**Anlage:**

Beschluss der außerordentlichen Mitgliederversammlung der IKG Schwaben - Augsburg vom 21.01.2018

женного архитектором Мартином Шпенле и Попечительским советом Музея, при условии: сократить объём предложенного здания до одного этажа, длину здания до 25 метров и углубить выставочный павильон на 1 м в землю.

4. Данное в пункте 3 разрешение **вступает в юридическую силу только при условии**, что община не берет на себя финансовые обязательства ни по строительству здания, ни по его дальнейшему содержанию.

Подписано:

**Исаак Урбах**

Секретарь собрания

**Александр Мазо**

Президент

**Приложение:** Решение внеочередного общего собрания членов еврейской религиозной общины Швабии-Аугсбурга от 21.01.2018.

\* \* \*

**Sehr geehrte Mitglieder der Gemeinde,**

am 20. Dezember 2018 wurde ein langjähriger Prozess, eher gesagt, der allgemeine Teil der Verhandlungen zwischen der IKG Schwaben-Augsburg und der Verwaltung/Administration der Stadt Augsburg abgeschlossen.

In den Räumen des Notariats Dr. Grafberger wurde die endgültige Messungsanerkennung und Auflassung vom Grundstück, das von der Stadt Augsburg zur Nutzung als neuer Friedhof der Gemeinde übereignet wurde, beurkundet.

Wir sind nun zum Eigentümer von einem Grundstück - insgesamt 13.223 qm - geworden, das sich am Neuen Ostfriedhof ebenfalls in der Stadt Augsburg befindet.

Mit dieser notariellen Beurkundung geht ein äußerst schwieriger Teil der Verhandlungen zu Ende: ein Abschnitt, der für das Gemeindeleben sehr wichtig ist, wurde abgeschlossen.

Besonders hervorzuheben ist, dass das Grundstück uns unentgeltlich überlassen wurde und, dass am Anfang der Verhandlungen die Gespräche zum Erwerb von diesem Grundstück zu

**Уважаемые члены общины,**

20 декабря 2018 года был завершён многолетний процесс, вернее, его общая часть, переговоров между Еврейской общиной Швабии-Аугсбурга и администрацией города Аугсбург.

В нотариальной конторе Dr. Grafberger был подписан договор, определяющий окончательные границы земельного участка, выделенного городом Аугсбург под новое кладбище общины.

Мы стали собственниками участка земли размером в 13.223 кв.м. на территории нового Восточного кладбища, расположенного в городе Аугсбург.

Настоящим нотариальным заверением подведена черта под крайне не простым этапом переговоров с городом. Эти переговоры разрешили, наконец, почти кризисную для общины ситуацию дефицита мест для захоронений.

Следует особо отметить, что земельный участок выделен на безвозмездной основе и что в начале переговоров, как уже много раз докладывалось, шёл разговор о покупке данного участка, стоимость которого определялась,



einem Preis von 50 EUR/qm geführt wurden - darüber wurde mehrmals berichtet. Im Laufe der Verhandlungen wurden jedoch wichtige Argumente erbracht, die den Stadtrat dazu bewegt haben, das Grundstück unentgeltlich an die Gemeinde zu überlassen.

Momentan wurde vom Vorstand der Gemeinde ein Architekturbüro mit Planung und Vorbereitung der Inbetriebnahme des Neuen Ostfriedhofs beauftragt.

Im Auftrag vom Vorstand,  
*Viktoria Kämpf*

исходя из 50 Евро за квадратный метр. Однако в результате переговоров и приведенных нами аргументов Городской Совет принял решение о выделении земли на безвозмездной основе.

В настоящее время Правлением общины дано поручение архитектурному бюро начать планирование работ по оборудованию нового кладбища для скорейшего ввода его в эксплуатацию.

По поручению Правления,  
*Виктория Кэмпф*



## Pressemitteilung

### Neuer Vorstand ORD wurde gewählt

Die Orthodoxe Rabbinerkonferenz Deutschland, ORD, hat in ihrer turnusmäßigen Mitgliederversammlung, am Sonntag, dem 27. November 2018 den amtierenden Vorstand, Rabbiner Avichai Apel, Frankfurt, Rabbiner Zsolt Balla, Leipzig, und Rabbiner Yehuda Pushkin, Stuttgart, von den Mitgliedern der Orthodoxen Rabbinerkonferenz Deutschland, im Amt bestätigt.

Rabbiner Jakov Ebert, Würzburg, welcher viele Jahre der ORD als Mitglied des Vorstandes und des Vorstandbeirat gedient hat, verzichte aus persönlichen Gründen auf eine erneute Kandidatur. Stellvertretend für alle Anwesenden dankte Rabbiner Apel Herrn Rabbiner Ebert für die mehr als zehnjährige Unterstützung mit den Worten: „Mit Rabbiner Ebert verliert die ORD einen wichtigen Berater, der uns durch Weisheit und Lebenserfahrung immer unterstützt hat und uns dadurch bei wichtigen Entscheidungen das Gefühl gegeben hat, den richtigen Weg einzuschlagen.“

Neben Rabbiner Avraham Radbil, Osnabrück, und Rabbiner Julian-Chaim Soussan, Frankfurt, Rabbiner Shimon Großberg, Hanau, die erneut in den Vorstandsbeirat gewählt wurden, kam nun auch Rabbiner Moische Halpern, Berlin, hinzu.

Im Rahmen ordentlichen Mitgliederversammlung wurde ebenfalls über verschiedene Punkte der Geschäftsordnung beraten und beschlossen die Amtsperiode des Vorstandes und des Vorstandbeirat von zwei auf vier Jahre zu verlängern, um hierdurch eine besser Kontinuität und Planungssicherheit zu

## Пресс-релиз

### Избран новый состав Правления ORD

Конференция ортодоксальных раввинов Германии ORD на своем очередном общем собрании 27 ноября 2018 года подтвердила полномочия действующего Правления в следующем составе: раввин Авихаи Апель (Франкфурт), раввин Цолт Балла (Лейпциг), раввин Егуда Пушкин (Штуттгарт)

Раввин Яков Эберт, Вюрцбург, бывший в течение многих лет членом и советником Правления, по личным мотивам отказался выставлять свою кандидатуру. Раввин Апель от имени всех присутствующих поблагодарил господина раввина Эберта за более чем десятилетнюю поддержку такими словами: «В лице раввина Эберта ORD теряет важного советника, который благодаря своей мудрости и жизненному опыту нас всегда поддерживал и при принятии важных решений давал нам ощущение уверенности в правильности выбранного пути».

Кроме раввина Аврахама Радбила (Оснабрюк) и раввина Юлиан-Хаима Суссана (Франкфурт), раввина Шимона Гросберга (Ханану), которые вновь вошли в Совет правления, вошел еще раввин Мойше Гальперн (Берлин).

В рамках очередного собрания членов обсуждались также различные вопросы повестки дня, и было принято решение увеличить срок полномочий Правления и Совета правления с двух до четырех лет, чтобы таким образом добиться лучшей



haben.

Die ORD ist die Vereinigung orthodoxer Rabbiner in Deutschland. Sie wurde 2003 gegründet und hat heute 53 Mitglieder. Das Ziel der Orthodoxen Rabbinerkonferenz Deutschland ist es, sich um das jüdische Leben und den Erhalt und die Weiterentwicklung von jüdischer Tradition und Halacha in Deutschland zu kümmern, wobei vor allem die Zuwanderung der Mitglieder aus den ehemaligen GUS-Staaten eine besondere Aufmerksamkeit erfahren soll.

последовательности и планомерности работы.

ORD – Объединение ортодоксальных раввинов Германии. Оно было основано в 2003 году и включает 53 человека. Целью конференции ортодоксальных раввинов Германии является сохранение и развитие еврейской жизни в Германии в соответствии с еврейской традицией и Галахой, при этом следует уделять особое внимание членам общин, прибывшим из бывшего СССР и постсоветских республик.

*Перевод Е. Купей*

**В 2018 году ушли из жизни члены Общины:**

**MIT TRAUER MUSSTEN WIR ABSCHIED NEHMEN VON IM JAHR 2018 VERSTORBENEN GEMEINDEMITGLIEDERN**

Irina Razoumnaia  
Mark Shteyn  
Maia Volynskaia  
Efim Mazo  
Mikhail Aspavat  
Alla Kunina  
Arkady Liberman  
Lyudmyla Sokolska

Oleksandr Balitser  
Hana Pozovskaya  
Elisaweta Kowalewskaja  
Nataliia Shentsova  
Oleg Dubynskyy  
Yevheniya Pischanska  
Galina Pozovskaya  
Rayisa Grapel

Semen Schofman  
Borys Rapoport  
Elena Velikan  
Feliks Gelfman  
Maya Frusina  
Genriyeta Leybman  
Mota Faerman  
Nesya Ioshpa

Iszak Poljazki  
Svitlana Polishchuk  
Roma Spektor  
Olga Gulida  
Roman Arons  
Olena Markind

***Выражаем искреннее соболезнование родным и близким  
Unser aufrichtiges Beileid an die Familie und Freunde***

**8. Januar (2. Schwat) – Jahrzeit von Dr. Worm sel. A.**

Nach dem tatsächlichen Zerfall der Gemeinde tat er viel, um sie und Respekt ihr gegenüber wiederherzustellen.

**8 января (2 Швата) – Йорцайт д-ра Манфреда Ворма**

После фактического развала общины он много сделал для её восстановления и для роста уважения к общине в городе



**10. Januar (4. Schwat) – Jahrzeit von Ernst Cramer sel. A., Ehrenbürger der Stadt Augsburg.**

Ernst Cramer sel. A., ehemaliges Mitglied unserer Gemeinde, Ehrenbürger der Stadt Augsburg, Holocaust-Überlebender.

**10 января (4 Шват) – Йорцайт Эрнста Крамера, почетного гражданина Аугсбурга**

Эрнст Крамер – бывший член нашей и довоенной общины, почетный гражданин Аугсбурга, переживший Холокост.





# DAS RELIGIÖSE LEBEN / РЕЛИГИОЗНАЯ ЖИЗНЬ

## G'TTESDIENSTZEITEN / ВРЕМЯ Б-ГОСЛУЖЕНИЙ

Tewet / Schwat 5779 (Januar 2019). Тевет / Шват 5779 (Январь 2019)

/ Winterzeit – зимнее время /

Freitag Abend / Kabalat Schabbat / Пятница вечер / Кабалат Шабат: um 18:30 Uhr

Schabbat Morgen (Samstag) / Утро субботы: um 9:30 Uhr

Jeweils gefolgt von Kiddusch / Затем следует кидуш

Datum / Дата	Feier- und denkwürdige Tage	Thoraabschnitt / Глава Торы	Kerzen- zünden	Schabbat Ausgang
SA 5. Januar 28. Tewet	Neumondweihe	Wa'era / Ваэра	FR 4. Januar 16:18	SA 5. Januar aus 17:30
SA 12. Januar 6. Schwat		Bo / Бо	FR 11. Januar 16:26	SA 12. Januar aus 17:38
SA 19. Januar 13. Schwat	Schabbat Schira	Beschalach / Бешалах	FR 18. Januar 16:36	SA 19. Januar aus 17:46
MO 21. Januar 15. Schwat	Tu bi-Schwat			
SA 26. Januar 20. Schwat		Jitro / Итро	FR 25. Januar 16:46	SA 26. Januar aus 17:56
SA 2. Februar 27. Schwat	Neumondweihe	Mischpatim / Мишпатим	FR 1. Februar 16:57	SA 2. Februar aus 18:06



## Tu BiSchwat – Das Neujahr der Bäume Ту би-Шват – Новый год деревьев

Der aktuelle Monat heißt im jüdischen Kalender Schwat. Am 15. Schwat feiert man Tu BiSchwat – das Neujahr der Bäume - die Zeit, wenn in Israel die Natur aus ihrem Winterschlaf erwacht.

„Tu“ – ist die Zahl 15, die als Summe von 9 und 6 dargestellt wird. Die Zahlenentsprechung des Buchstaben „T“ („tet“ auf Hebräisch) ist 9 und des „U“ („waw“ auf Hebräisch) ist 6. Warum nahm man genau diese Ziffern und nicht 10+5=15? Diesen Zahlen entsprechen die Buchstaben „jud“ und „hej“, die in einem der Namen G'ttes vorkommen, also ist diese Kombination unerwünscht.

Das Fest hat sowohl historische als auch religiöse Bedeutung. Aus der Thora wissen wir, dass Moses das Gelobte Land zwischen den elf Stämmen Israels aufteilte und dem zwölften Stamm Levi den Auftrag gab, als Priester- und Gelehrtenengeschlecht für alle übrigen Stämme da zu sein. Die Kohanim und die Leviten sollten von den Opfergaben aus der Feld- und Obsternten und den tierischen Opfergaben leben. Dabei war die Teilung streng reglementiert: 10% für die Leviten. In der Thora steht, dass man ein Zehntel (maaser) von jeder Ernte unbedingt abtrennen soll. Um diesen Zehntel für ein Jahr richtig zu bestimmen, legte man ein Datum fest, an dem man die Größe der letztjährigen Ernte bestimmt und ab dem man die neue Ernte zählt.

15. Schwat wird auch „Tag der Früchte“ genannt. Bereits im XVI. Jhd. führte Rabbi Isaak ben Schlomo Aschkenasi Luria, der berühmte Kabbalist aus der Stadt Safed, die Tradition ein am Tu BiSchwat Früchte aus Israel zu essen. In früheren Zeiten bemühten sich die Juden, die in der ganzen Welt zerstreut lebten, an diesem Tag zumindest eine Frucht aus dem Land Israel zu probieren. Diese Tradition lebt auch heute. Die Juden der Diaspora zeigen so ihre Solidarität mit dem Land Israel.

Am 15. Schwat decken wir feierlich den Tisch, besorgen eine Frucht, die wir in diesem Jahr noch nicht gegessen haben, und sprechen den Segensspruch „Schehechejanu“. Am Tisch sollte man nicht weniger als 15 Obstsorten haben, dabei dürfen unter denen die für Israel typischen Granatäpfel, Weintrauben, Datteln, Feigen und

Текущий месяц по еврейскому календарю называется Шват. На 15 Швата и приходится Ту би-Шват – Новый год деревьев, когда природа Эрец-Исраэль просыпается после зимней спячки.

«Ту» – это число 15, представленное в виде суммы чисел 9+6. «Т» на иврите – буква «тет», её гематрия (числовое значение) – 9. «У» на иврите – буква «вав», её гематрия – 6. Почему взяли именно эти цифры, а не более привычные 10+5=15? Цифры 10 и 5 соответствуют буквам на иврите *йуд* и *hey*, которые имеются в написании одного из имён Всевышнего, поэтому использовать их нежелательно.

Праздник имеет историко-религиозное значение. Из Торы известно, что Моисей при подходе к Земле Обетованной разделил её между одиннадцатью коленами Израиля, а двенадцатому – колену Леви вменил в обязанность служение в Храме и обучение всего еврейского народа Торе. А жить коhenам и левитам предстояло за счёт пожертвований из выращенного урожая и приплода скота. При этом отделение части от урожая было вполне определённым: 10% – левитам. Тора говорит: «Непреренно отделяй десятину (*маасер*) от всего урожая злаков твоих, получаемых из года в год» (Дварим, 14). И чтобы правильно определить эту часть за год, установили дату, когда определяют размер урожая прошедшего года, а после неё начинается отсчёт нового годового урожая.

15 Швата считается днём фруктов. Ещё в XVI веке раби Ицхак Лурия Ашкенази, наиболее выдающийся из кабалистов города Цфат, установил обычай есть в Ту би-Шват фрукты Страны Израиля. В прежние времена евреи, разбросанные по всему миру, предпринимали усилия, чтобы в этот день произнести благословение и вкусить хотя бы один плод, выросший в Стране Израиля. Этот обычай распространён и сегодня. Для евреев, живущих в диаспоре, он выражает их солидарность с этой страной.

В день 15 Швата мы празднично накрываем стол, стараемся раздобыть какой-нибудь плод, который не ели в этом году, и над ним произносим благословение «*Шеheхеяну*». А на столе желательно иметь не меньше 15 видов фруктов, среди которых пять видов,



Oliven nicht fehlen. In Deutschland gibt es auch fast immer im Verkauf die Pomelo-Früchte und die Früchte des Johannisbrotbaumes. Außer Obst sollte auch Rot- und Weißwein serviert werden.

Am Tu BiSchwat (wenn es kein Sabbatjahr ist, wo alle landwirtschaftliche Arbeiten verboten sind) fahren Israelis gerne in die Natur und pflanzen Bäume. Dieser Tag wird auch gern für die Hochzeiten genutzt.

### Segensspruch vor dem Essen einer Baumfrucht

**BARUCH ATA ADONAJ, ELOHEJNU MELECH HA'OLAM, BORE PRI HA'EZ...**

*Gelobt seist Du, Ewiger, unser G'tt, König der Welt, der die Frucht des Baumes geschaffen hat.*

### Segensspruch für die Zeit des Lebens

**BARUCH ATA ADONAJ ELOHEJNU MELECH**

**HA'OLAM, SCHEHECHEJANU W'KIJMANU W'HIGIANU LA-SMAN HA-SE.**

*Gelobt seist du, Ewiger, unser G'tt, König der Welt, der Du uns am Leben erhalten und uns diese Zeit hast erreichen lassen!*

*Iouri Streltsyn*

Übersetzung E. Kyrey

характерных для Израиля: гранат, виноград, финики, инжир и оливки. В Германии почти всегда имеется в продаже помело и стручки рожкового дерева. Кроме фруктов, на стол ставят белое и красное вино.

Если это не год *шмита* (седьмой год семилетнего сельскохозяйственного цикла), когда запрещены любые земледельческие работы, в Ту би-Шват многие жители Израиля едут на природу, чтобы принять участие в массовой посадке деревьев по всей стране. Этот день считается наиболее благоприятным для хупы (еврейской свадьбы).

### Благословение «после пяти видов фруктов»

**BARUX ATA ЭЛОҺЭЙНУ, МЭЛЕХ HA-ОЛАМ, АЛЬ HA-ЭЦ ВЭ-АЛЬ ПРИ HA-ЭЦ...**

Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Царь Вселенной, за дерево и плод дерева...

### Благословение времени

**BARUX ATA ЭЛОҺЭЙНУ, МЭЛЕХ HA-ОЛАМ, ШЭХЭХЕЯНУ ВЭКИЙЕМАНУ ВЭ-НИГИЯНУ ЛА-ЗМАН HA-ЗЭ.**

Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Царь Вселенной, Который даровал нам жизнь, и поддержал нас, и дал нам дожить до этого времени!

Юрий Стрельцын

## ANZEIGE / ОБЪЯВЛЕНИЯ

**Am 21. Januar um 15:00 Uhr feier wir Tu bi-Swat!**

**Wir laden alle Mitglieder der Gemeinde in Club „Mischpaha“**

**Мы празднуем Ту би-Шват 21 января в 15.00 в клубе «Мишпаха»!**

**Приглашаем всех желающих!**

Am 13. Januar um 14:00 findet im Club „Mischpaha“ eine weitere Vorlesung des Rabbiners Shaul Nekrich im Rahmen des Programms „Grundlagen des Judentums“ statt.

**Thema:**

**„WER WAREN UNSERE PATRIARCHEN?“**

13 января в 14:00 в рамках программы «Основы иудаизма» раввин Шауль Некрич проведет урок в клубе «Мишпаха».

**Тема:**

**«КЕМ БЫЛИ НАШИ ПРАОТЦЫ»**



## Jüdische Riten und Tradition • Еврейские традиции и правила

Мы продолжаем рубрику, в которой планируем печатать статьи, посвященные еврейским традициям и ритуалам, вопросам взаимоотношения людей в свете еврейской этики, правилам поведения в синагоге и на кладбищах.

Wir setzen fort die Rubrik über jüdische Riten und Tradition, die zwischenmenschlichen Beziehungen im Lichte der jüdischen Ethik, über die Verhaltensregeln in der Synagoge und auf dem Friedhof.



### Womit soll ich anfangen...

Teil 2

(Teil 1 ist in der Dezember-Ausgabe)

3

Also, beginnen wir mit der Liste der jüdischen Feiertage und Fasttage des Jahreszyklus.

**Rosch Ha-Schana** – Neujahrsfest, Tag des Gerichts, Tag der Geburt des Ersten Menschen

**Fasten Gedalja** – dieser Fasttag erinnert an den jüdischen Statthalter Gedalja Ben Achikam und seinen gewaltsamen Tod.

**Jom Kippur** – Der „Versöhnungstag“.

**Sukkot** – das Laubhüttenfest.

**Hoschana Rabba** - der siebente Tag von Sukkot, der letzte Tag der „hohen Feiertage“.

**Schmini Azeret** – der achte Tag der Versammlung.

**Simchat Tora** – das „Tora-Freudenfest“.

**Chanukka** – das jüdische Lichterfest in Erinnerung an den Sieg des jüdischen Volkes über die griechisch-syrischen Eroberer, an die erneute Einweihung des Zweiten Tempels und an das Wunder mit dem Lampenöl.

**Fasten 10. Tewet** - dieser Fasttag erinnert an die Belagerung Jerusalems durch die Babylonier.

**Tu BiSchwat** - das „Neujahrsfest der Bäume“.

**Fasten Esther** - der Fasttag erinnert an die Heldentat der Königin Esther.

**Purim** - das Fest der Erinnerung an die Rettung der Juden vor der totalen Vernichtung.

**Schuschan Purim** – Purim für die Städte mit der Stadtmauer.

**Fasten der Erstgeborenen** – in Erinnerung an die wundersame Errettung der jüdischen Erstgeborenen von der zehnten ägyptischen Plage vor dem Exodus.

**Pessach** – das zentrale Fest, dass an die Errettung

### С чего начать...

Продолжение.

Начало см. «Вестник» №12 за декабрь 2018

3

Итак, начнём с обещанной цепочки годового цикла еврейских праздников и постов.

**Рош ha-Шана** – Новый год, день Суда, день рождения первого Человека;

**Пост Гедальи** – пост в память о гибели наместника вавилонского царя Гедальи бен Афикама;

**Йом-Кипур** – День покаяния;

**Суккот** – Праздник шалашей;

**Гошана-Раба** – последний день холь-хамозд Суккот;

**Шмини Ацерет** – праздничное собрание на восьмой день Суккота;

**Симхат Тора** – праздник по поводу окончания годового цикла чтения Торы;

**Ханука** – праздник в честь победы еврейского народа над греко-сирийскими завоевателями, освящения Храма и Чуда с горшком масла, горевшего в миноре не один, а восемь дней;

**Пост 10-го Тевета** – в память начала осады Иерусалима;

**Ту би-Шват** – Новый год деревьев;

**Пост Эстер** – в память о героине еврейского народа Эстер и событиях Пурима;

**Пурим** – Праздник в память о спасении евреев от полного уничтожения;

**Шушан-Пурим** – то же самое в городах, имеющих крепостные стены;

**Пост первенцев** – в память о Чуде спасения евреев-первенцев от последней, Десятой казни, египетской перед исходом евреев из Египта.

**Песах** – центральный Праздник в честь Исхода



der Juden aus Ägypten erinnert.

**Pessach Sheni** – das „zweite Pessach“ für diejenigen, die Pessach am 15.Nissan nicht feiern konnten.

**Lag BaOmer** – an diesem Tag endete eine Seuche, der viele Gelehrtenschüler zum Opfer gefallen waren.

**Schawu`ot** – das Fest der Übergabe der Thora am Berg Sinai.

**Fasten 17. Tamus** - erinnert an den Durchbruch der Mauer des Zweiten Tempel in Jerusalem.

**Fasten 9. Aw** – erinnert an die Zerstörung des Ersten wie auch Zweiten Jerusalemer Tempels.

**15. Aw** – Freudentag, Tag der Versöhnung mit dem G'tt.

Versuchen Sie die Feste und Fastentage in der Reihenfolge zu merken. Zuerst mit dem Kalender und dann ohne. Sie werden sich bald nicht nur bestens mit den jüdischen Traditionen auskennen, sondern auch Ihr Gedächtnis trainieren. In der Liste der Feiertage sind nicht angeführt – die Schabbattage, Tage des Neumondes und auch nicht religiöse Feiertage wie z.B. Jerusalem-Tag u.ä.

*Iouri Streltsyn*

*Übersetzung E. Kyrey*

(Fortsetzung folgt)

евреев из Египта;

**Песах-Шейни** – «второй Песах» для тех, кто не смог исполнить обряды Праздника Песах 15 Нисана;

**Лаж ба-Омер** – в этот день прекратилась эпидемия, унёсшая жизни учеников раби Акивы, годовщина смерти гения нашего народа раби Шимона бар Йохая (Рашби);

**Шавуот** – Праздник дарования Торы на горе Синай;

**Пост 17-го Тамуза** – в память о проломе стены Второго Иерусалимского Храма;

**Пост 9-го Ава** – в память о разрушении Первого и Второго Храмов;

**Пятнадцатое Ава** – день окончательного прощения Всевышним еврейского народа.

Попробуйте запомнить праздники и посты в их последовательности, сначала заглядывая в этот список (и в еврейский календарь, у кого он есть), а затем и без них. Помимо того, что вы будете прекрасно ориентироваться в большом разделе еврейской традиции, это и отличное упражнение для тренировки памяти. Цепочка не включает в себя ряд дат, связанных с религией – Шабаты, новомесячья, и не связанных с религией, к примеру, День Иерусалима и ряд других.

*Подготовил Ю. Стрельцын*  
(продолжение следует)

## ЭТО ИНТЕРЕСНО!



### Из “Всесильное ничтожество” Дж.Сакса / John Sachs Reflections

Современный израильский историк и писатель Юваль Харари, автор «Краткой истории человечества», утверждает, что «человек – это всего лишь рябь на поверхности космической реки». Кажется, что мы – букашки. Однако, рябь на поверхности космической реки не проникает в тайны мироздания и не создает международные бестселлеры.

Мы оставляем после себя совершенные в жизни поступки и их последствия, которые будут оказывать влияние на окружающих и после нашего ухода. Таким образом, наши поступки меняют мир, выходя за рамки времени и пространства.

В своих поступках человек всегда балансирует между разумом и чувствами, осмыслением и эмоциями и совершает ошибку за ошибкой, какой бы из двух путей ни выбрал. Просто потому, что мы – живые и смертные. Еврейская традиция в общем-то исходит из того, что человек по сути своей грешен. Вместе с тем иудаизм против изничтожения человека, поскольку, согласно библейской традиции, человек был создан по образу и подобию Б-га. Один хасидский мудрец говорил, что человек должен пользоваться двумя «карманами». В одном кармане хранить память о том, что он – прах и пепел, а в другом – знание, что ради него и был создан этот мир. Жизнь – это схватка физической немощи с духовным величием, мимолетности с бесконечной вечностью. Каждый из нас составляет эту бесконечную реку жизни...

Источник: <https://jewish.ru/ru/traditions/articles/186510/>



## 27. Januar – Internationaler Tag des Gedenkens an die Opfer des Holocaust

### 27 января – Международный день памяти жертв Холокоста

27. Januar ist seit dem Beschluss der Vereinten Nationen im Jahr 2005 ein Internationaler Tag des Gedenkens an die Opfer des Holocaust.

Holocaust ist eine der globalen Katastrophen des XX. Jhd., die zu der Entmenschlichung der Gesellschaft führte. Solange die Welt des Holocaust gedenkt, wird sie jedem neuen Versuch des Genozids der Juden und jeder anderen verfolgten Gruppe Widerstand leisten. Genau aus diesem Grund wurde im Januar 2000 eine Holocaust-Konferenz unter der Beteiligung von Regierungsdelegationen, Wissenschaftlern und Professoren aus 47 Ländern in Stockholm einberufen. Auf dieser Konferenz wurde eine Deklaration zum Fortsetzen der Erinnerung an die Opfer und Notwendigkeit der Bekämpfung jeder Form des Rassismus beschlossen.

Ежегодно 27 января по решению Организации Объединенных Наций, большинство стран мира отмечают Международный день памяти жертв Холокоста.

Холокост – одна из глобальных катастроф XX века, поставившая под сомнение нравственные устои людей, дегуманизовавшая общество, давшая злу силу к дальнейшему распространению по Планете. Пока мир помнит Холокост, он будет сопротивляться любой новой попытке совершить геноцид против евреев или любой другой группы людей. Именно с этой целью в январе 2000 года в Стокгольме состоялась конференция по Холокосту с участием 47 руководителей государств и правительств, ведущих ученых и преподавателей мира. На этой конференции была принята Декларация, соединившая идеи сохранения памяти о жертвах и необходимость борьбы с любыми проявлениями идей расовой ненависти.

### Культура памяти Die Kultur des Gedenkens

О культуре памяти можно говорить там, где она существует хотя бы в зачаточном виде. Известно много примеров, из которых можно судить об уровне культуры памяти в отдельных странах.

Мы хотим рассказать об отношении к событиям в Литве, где, как известно, погибло около 200 тысяч евреев. Трагические события тех лет в стране до сих пор остаются болезненной темой в дискуссиях из-за участия в "окончательном решении" местного населения под руководством нацистов.

Публицист Рута Ванайгайте и драматург Марюс Ивашкявичюс вызвали новый виток обсуждений. 29 августа 2016 года в литовском городке Молетай по их инициативе состоялся «Марш памяти» к месту расстрела евреев, где был открыт мемориал. Евреи, литовцы и русские прошли путь, которым 29 августа 1941 года были конвоированы к месту уничтожения две тысячи жителей городка.

Как к этому приходят люди?

Это и объяснил Марюс в своих нескольких статьях, появившихся в прессе и Интернете в последние годы. Из них видно, что человек сам не так давно узнал о преступлениях, совершенных литовцами по отношению к своим еврейским согражданам, и его гложет ощущение вины за это.

К сожалению, его отношение к этому вопросу вызвало отторжение отдельной части сограждан, которые стали искать в его родословной еврейские корни. Марюс пытался объяснить этим "искателям", что он вовсе не еврей, а причина его боли – простое человеческое сострадание.



Вот как он объясняет свою позицию:

Три года назад, снимая одну сцену на старом варшавском еврейском кладбище, Марюс простудился и, находясь в вынужденном бездействии, заинтересовался евреями своего родного городка Молетай. И когда он ближе познакомился с их историей, его, по его же словам, охватил ужас, от которого волосы встали дыбом – он понял, что сорок лет прожил в полном неведении под боком у величайшей беды, даже не догадываясь о ней.

Он знал, что здесь когда-то были местные евреи, после которых в городе осталось старое кладбище и столь же старая постройка из слепившихся лавочек, воспринимаемая как своеобразный торговый центр ушедших времён. Но куда же подевались эти люди? – столько-то было убито как яркие сталинисты, это можно понять. А куда девались другие? Наверное, уехали в свой Израиль – ведь была война, люди бежали, кто куда мог.



И вдруг – осознание, что никуда они не уехали, не сбежали, а были уложены в яму, вот тут, и застрелены, а на них были положены другие, живые, и тоже застрелены, и снова другие – дети и женщины на трупы своих только что убитых отцов, мужей, стариков... И не „сколько-то“, а несколько тысяч, две трети населения городка исчезло за один день, самый кровавый день в молетской истории – 29 августа 1941-го. И эта яма – она там до сих пор. И они там лежат с того дня, уже семьдесят пять лет. Лежат безнадежно, без подлинной, искренней памяти, ибо те, кто должен был помнить о них,

продолжить их род, лежит вместе с ними. Они не просто умерли или погибли, их история была прервана, она закончилась. Они просто исчезли.

Марюс вспоминает, что летом, когда они вместе с дочкой посетили Панеряйский мемориал, она спросила его чисто по-детски: во сколько раз больше людей было убито в Панеряе по сравнению с Молетай. И опять кровь бросилась в лицо: тут – сто тысяч, там – две тысячи. Выходит в пятьдесят раз больше. Тогда почему же его больше волнуют те, в Молетай? – спросила дочка. Он не знал, что ответить. Возможно, потому что те две тысячи ему как-то удалось воспринять, а сотню тысяч – ещё нет. Чтобы такое воспринять, нужно время, а Марюс, по его словам, не мог так вот вдруг выскочить из скорлупы наивности и безразличия, в которой провёл сорок лет.

И в Панеряй (Понары) он поехал не сразу. Перед этим он посетил Укмярге, где в траншеях лежит десять тысяч человек; Утяну, где возле болота лежит восемь тысяч; столько же – на полигоне в Швянчёнелай. Там он видел сосну, о которую разбивали малых детей и младенцев. Она вся кривая, увечная, не похожая на весь остальной лес, который сажали уже после войны. Когда-то она росла там одна, и ей выпали все удары, о неё раскололись все эти детские черепа. Сколько было таких смертельных ударов – сотня, тысяча? Он не знал. Однако после этих посещений почувствовал себя обессиленным, измождённым. Эта сосна внедрилась память, проросла ветками в его сознании.

“Я не еврей”, - говорит он, – “но я человек, чей дядя умер на русском севере, не выдержав условий ссылки. Умер младенцем, едва дожив до года, там и остался лежать”. Поэтому для него так важно, когда сегодня литовские молодёжные экспедиции едут в Сибирь ухаживать за брошенными могилами **своих** безвинно сгинувших. Но это, по его мнению, обрело бы ещё больший смысл, если бы литовцы так же чтили евреев, лежащих здесь, возле дома. И те, и другие погибли от разных идеологий, от двух тоталитарных режимов, которые поначалу сообща делили мир, а затем вцепились друг в друга. В обоих случаях это было чудовищное избиение безвинных и безоружных людей, абсолютное зло, неважно, красное или коричневое.

“Я не еврей”, - говорит он, – “но меня трясёт, когда и сейчас я слышу от кого-нибудь, что людей так просто не убивают, видно, было за что”. Однако это “за что” было искусственно придумано, была запущена мощная пропагандистская машина, доказывающая, что евреи – не люди. И они были уничтожены руками своих соседей.

Но даже сами нацисты вряд ли представляли себе, что эта пропагандистская клевета переживёт три поколения, и сегодня, спустя семьдесят пять лет, люди будут ретранслировать ее дальше, повторяя: „все евреи были сплошь коммунисты, при Советах они ссылали и пытали литовцев, вот и получили по заслугам“. Однако Марюс надеется, что таких людей становится всё меньше. Большинство из них просто мало информировано и потому равнодушно. Они успокаивают свою совесть словами, что шла война, и она убивала всех одинаково – русских, литовцев, немцев...



Однако нет, не одинаково. Евреи были просто истреблены. Зверски. Все без разбора. Выжили только те, кто решился бросить всё и бежать, а также те „счастливыцы“, которых Советы раскулачили и сослали в Сибирь. То, что для литовцев было самой большой трагедией, для этих литовских евреев стало спасением. Однако, не для всех. В Молетай как-то приехала старая еврейка, чья семья была выслана перед самой войной. Её отец умер в лагере под Красноярском. Остальные выжили и после смерти Сталина вернулись. Но нашли только яму...

Марюс, охваченный мыслью организовать в своем городе шествие в память убитых горожан-евреев, рассказывал всю эту тяжелую историю своим землякам, в том числе тем, кто говорил: „Пускай себе шествуют, они - евреи, а мы – литовцы, и тут не наша могила, не наше дело“. Такая позиция больно контрастирует с письмами людей из Германии, Польши, России, Латвии, ничего общего не имеющих ни с Молетай, ни с Литвой вообще, но написавших: „Не знаю, не могу выразить, зачем это мне, но 29 августа буду в Молетай“.

В этом скорбном шествии были не только они и не только потомки молетских евреев со всего мира. Почему многих это „зацепило“. Видимо, в таких шествиях есть что-то общечеловеческое, универсальное. Может быть, все эти люди стремятся увидеть пробуждение Литвы от этого затянувшегося кошмара, а не только отдать дань памяти согражданам, уложенным в общие ямы?

Сколько же разума и таланта закопано в них, говорит Марюс, сколько людей, чьи дети и внуки сегодня вместе с нами творили бы новую Литву! Стоит только поразмышлять о том, как много сейчас известных всему миру сверходаренных литваков, отдавших свои таланты другим странам. Это потомки тех, кто эмигрировал перед войной: Сколько среди них музыкантов, актеров, писателей, видных политиков, экономистов, премьеров Израиля и мэров Нью-Йорка. Поэтому можно только вообразить, какой громадный нераскрытый потенциал таланта и интеллекта остался лежать в литовской земле.

Леонард Коэн – он тоже отсюда. Его печальная любовная баллада „Dance me to the end of love“, оказывается, о евреях из Эйшишкес, уже запертых и ждущих, когда их выведут на расстрел:

***Закружи меня над всем этим страхом,  
пока я себя не почувствую защищённым.***

***Унеси меня к нашим детям, которые просят нас о рождении.***

Перед шествием молетская городская власть навела порядок на братской могиле, начала расчищать близлежащие руины, чтобы посадить там парк – деревьев должно быть столько, сколько в яме лежит людей.

Обращаясь к согражданам накануне шествия, Марюс говорил: *“Чрезвычайно важно, чтобы вы там были. Я не еврей, я литовец и знаю, что мы это можем – показать свою силу и единение. Признаться в своих ошибках и даже в преступлениях... Быть может, я наивен, но почему-то верю, что наше поколение может покончить с этим кошмаром, не перекладывая его на своих детей, которых пока ещё это мало волнует, но они вырастут и оттуда посмотрят на нас, в изумлении спрашивая: почему вы не сделали этого? Двадцать пять лет живя в независимой стране, на свободе и без войны – как так случилось, что вы не нашли в себе силы примириться со своим прошлым, со своими евреями?”*

*У нас, несомненно, есть такой шанс сделать всё это и с хотя бы немного успокоенной совестью посмотреть им в глаза. Может быть, не теперь, но в старости, когда они будут большие. Ничего им не говорить, не объяснять, просто прийти к тем могилам, к этим деревьям в парках, что мы посадим. Побродить там, где лежат евреи, наши сограждане, **лежат в достоинстве и почёте**. И пусть они, наши дети, не узнают, что когда-то всё было иначе. Пусть они думают, что так было всегда. Ибо своих евреев губила не Литва, а банды убийц при содействии других негодяев. Да, они говорили на нашем языке, они употребляли нашу символику, распевали наш гимн, но это не подлинная Литва, – то была обессиленная Литва, подорванная двумя оккупациями, которые развеяли, выслали, перебили лучшие её умы и авторитеты, способные словом хоть как-то воспротивиться этому зверству. Но прошло время, она распрямилась, поднялась и нашла в себе волю принять ответственность за все невинные жертвы, почтила их память. Верю, что умирая, люди всё-таки знали: этот день придёт, и Литва повернётся к ним. И тогда они вернутся. Ибо Литва – это был их дом, единственный дом, и другого у них не было”.*

Согласитесь, что движение, поднятое Марюсом, можно назвать покаянием за грехи отцов.

**Источник: страницы сайта RU.DELFI  
Подготовил В. Шайхит**



## **Бегущей строкой...**

### **В память о праведниках / In Erinnerung an die Gerechten**

В Вильнюсе по инициативе председателя Еврейской общины Литвы Фаины Куклянски открыт мемориальный камень в память о Праведниках народов мира — спасителях евреев.

Памятник из чёрного камня со звездой Давида и «столбами Гядиминовичей» установлен в квартале Тимо, рядом с улицей, носящей имя Оны Шимайте, — библиотекаря Вильнюсского университета, в годы Второй мировой войны помогавшей евреям Вильнюсского гетто. Через несколько лет на этом месте будет сооружён Мемориал спасителям евреев.

«Еврейская панорама», ноябрь 2018



#### **URAUFFÜHRUNG: "DIE STILLE SCHREIT"**

Ein Dokumentarfilm  
von Josef Pröll

in Zusammenarbeit mit  
Miriam Friedmann, M.A.

**Sonntag, den 20.01.2019 |**

**Beginn 10:30 Uhr**

Dauer 74 Min.

**Kino "Mephisto", Augsburg**



#### **ПРЕМЬЕРА**

#### **"БЕЗМОЛВИЕ КРИЧИТ"**

Документальный фильм  
Йозефа Прёлля

в сотрудничестве

с Miriam Friedmann, M.A.

**Воскресенье, 20.01.2019**

**Начало в 10:30**

Продолжительность 74 мин.

**Kino "Mephisto", Augsburg**

#### **Справка:**

**Мириам Фридман** – внучка бывших еврейских жителей Аугсбурга, депортированных в 1943 году в Терезиенштадт и уничтоженных впоследствии в Аушвице. Другие же бабушка и дедушка г-жи Фридман добровольно ушли из жизни перед депортацией 7.3.1943.

Родители эмигрировали в Америку, где в 1942 и родилась Мириам. После войны семья возвратилась в Германию. Отец преподавал в Мюнхене, похоронен на кладбище общины. Мириам много выступала, рассказывая о трагедии семьи. Впервые большинство членов нашей общины узнали об истории семьи г-жи Фридман из ее выступления в Большом зале синагоги на траурном мероприятии, посвященном Дню памяти жертв Холокоста и 70-летию депортации аугсбургских евреев в Аушвиц (9 апреля 2013 г.).



## **Das ist interessant Это интересно!**

### **10 декабря – День прав человека**

#### **Vor 70 Jahren, am 10.Dezember 1948 wurde die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte von der Vollversammlung der UN verabschiedet**

«Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства». Так звучит 1-я статья Всеобщей декларации прав человека, принятой Генеральной Ассамблеей ООН в Париже 10 декабря 1948 года. За принятие Декларации проголосовали 48 из 56 членов ООН, и принята она была в большой степени под влиянием шока от преступлений нацистского режима во время Второй мировой войны.

«Декларация» стала первым универсальным документом по правам человека в мире. С тех пор многие страны включают ее основные положения в свое базовое законодательство и конституции. Ее принципы лежат в основе многих пактов, конвенций и договоров по правам человека ,



заклученных с 1948 года. Элеонора Рузвельт назвала Декларацию «Великой хартией вольностей» для всего человечества.

«Декларация» должна была создать глобальный консенсус в той области, где до того существовали лишь отдельные, не совсем успешные попытки решения сложных проблем человечества.

Первая конституция США – «Декларация независимости» 1776 года не решила проблемы рабства и расизма; за провозгласившей Республику французской конституцией 1789 года последовали диктаторские режимы в стране и колониальная политика за пределами страны; Великобритания, всегда гордившаяся своей преданностью Конституции, в течение веков колонизировала чуть ли не полмира.

Немногие знают, что, по мнению ученых-историков, первым письменным документом, где достоинство человека связывалось с правом на свободу личности, задолго до французской революции 1789 года и Декларации независимости США 1776 года, были так называемые «12 статей» или «12 требований», провозглашенные на Рыночной площади города Мемминген представителями крестьянства из ближайших сёл.

В этом документе крестьяне требовали определенные права и свободы и призывали господ к диалогу с ними. Были напечатаны – беспрецедентный случай! - и распространены 25000 листовок с изложением этих 12-ти требований. Никакого диалога не последовало, движение было жестоко подавлено, но эхо в истории осталось, и иногда эти «12 статей» называют первой предшественницей Декларации прав человека.

В память об этих «12 статьях» в 2005 году была учреждена «Меммингенская премия свободы 1225», присуждаемая раз в четыре года лицам или организациям, борющимся «За свободу, право и справедливость».

В 1950 году, через два года после принятия «Всеобщей декларации прав человека», 10 декабря было объявлено Днем прав человека.

Подготовила Е.Кирей  
Источник: AZ, 10.12.2018



## **ISRAEL IST AUCH UNSER LAND / ИЗРАИЛЬ - ЭТО И НАША СТРАНА** **Государству Израиль - 70 лет**

**Vor 70 Jahren, am 14. Mai 1948, wurde der unabhängige Staat Israel geboren**

**Будь основатели Израиля более рациональны, государства могло и не быть**

**Wenn die Gründer des Staates Israel damals rationaler vorgegangen wären, gäbe es den Staat womöglich überhaupt nicht...**

**Einige unbekannte Fakten aus der Geschichte Israels**

На вечере Российского еврейского конгресса в честь 70-летия Израиля профессор истории Михаэль Бар-Зоар рассказал о нескольких малоизвестных фактах, о которых он слышал из уст самого Бен-Гуриона, о том, как этого государства вполне могло не быть.

Президент США Трумэн подписал указ о признании Государства Израиль де-факто через 11 минут после его провозглашения в Тель-Авиве, велел тут же сообщить об этом делегации США в ООН для обнародования. Получив телеграмму, дипломаты в Нью-Йорке сочли ее розыгрышем, затем пришли в шок и собрались подать коллективное заявление об отставке. Бунт с трудом удалось подавить. В отставку ушла лишь самый авторитетный член делегации в ООН – вдова прежнего президента Элеонора Рузвельт.

Почти весь истеблишмент США противился появлению еврейской страны на Ближнем Востоке. Советники убеждали президента не влезать в «палестинское болото». И лишь сам Гарри Трумэн шел против течения. Ревностный евангелист, он оказывал поддержку сионистам еще будучи сенатором,



что, кроме личных симпатий и религиозных убеждений, объяснялось и собственными интересами: еврейских избирателей тогда в Штатах было больше, чем мусульманских. А в ноябре 1947-го Трумэн принял Хаима Вейцмана, которого считал умнейшим человеком, после чего отдал указание голосовать в ООН за раздел Палестины.

Но ЛАГ (Лига арабских государств) решение ООН отвергла. Глава Высшего арабского совета заявил: "Палестина будет охвачена огнем и кровью, если евреи получат хоть какую-то ее часть". На следующий день после исторического голосования в ООН начались теракты, а затем боевые действия. ЛАГ создала Арабскую освободительную армию из сирийских, ливанских, египетских, иракских и боснийских добровольцев, а местные арабы, у которых было оружие из английских арсеналов – армию Священной войны. У евреев же не было ни денег, ни оружия.

В декабре 1947-го Бен-Гурион отправил Голду Меерсон в США собирать деньги у американских евреев. За три месяца Голда собрала 50 млн. долларов – огромные деньги в ту пору (для сравнения, эта сумма была втрое больше годовой выручки Саудовской Аравии от продажи нефти), на которые было приобретено оружие в Европе. Это тоже была нелегкая задача. Хотя оружия после войны было много, в открытую продавать его евреям никто не решался: США строго соблюдали эмбарго и приглядывали за союзниками.

Основные надежды были связаны с Чехословакией, развитая промышленность которой всю войну работала на вермахт. Здесь неликвиды скопились огромные, а контроля США не было. Первые сделки заключили в январе 1948-го. Выполнение контрактов требовало согласия СССР, и оно было получено. В марте была отправлена первая партия винтовок, пулеметов и патронов.

Но положение в Палестине усложнялось с каждым днем. Иерусалим находился в блокаде, кибуцы подвергались набегам, дороги обстреливались. Армии пяти арабских стран стояли на границах Палестины, ожидая ухода англичан, чтобы начать вторжение. У противников создания еврейского государства в руководстве США появилась «железная» аргументация: решение о разделе невыполнимо. Министр обороны Джеймс Форрестол втолковывал Трумэну, что 40 млн. арабов неизбежно сбросят 400 тыс. евреев в море. "Мы должны быть на стороне нефти",- убеждал он. Самый популярный политик США, госсекретарь Джордж Маршалл, грозил отставкой.

Час "Ч" наступал 15 мая. Но за несколько дней до этого судьба еврейского государства повисла на волоске по другой причине: евреи сами готовы были отказаться от его провозглашения. 8 мая, за шесть дней до провозглашения государства, министр иностранных дел Народного управления ("временного правительства" будущего Израиля) Моше Шарет встретился с госсекретарем Маршаллом. „Не вздумайте объявлять о создании государства, - сказал генерал. «Говорю как военный: вас уничтожат! Если вы сделаете это, даже не обращайтесь к нам за помощью - помогать не будем. Ни войсками, ни оружием“.

"Что он тебе сказал?" - спросили его, когда он вернулся в Тель-Авив. "Нам нельзя провозглашать государство",- был ответ. С этим он и отправился к Бен-Гуриону. Что там произошло, рассказывал историку сам Бен-Гурион: Шарет изложил беседу с госсекретарем, добавив: "Я думаю - он прав!". Бен-Гурион сказал: "Поедем в ЦК, там расскажешь все, кроме последних слов (твоих)". Перед товарищами по партии он повторил все, что слышал от Маршалла, а от себя, изменив свое первоначальное мнение, добавил: "Считаю, что у нас назад пути нет – надо идти до конца".

Тем не менее, дискуссия шла всю ночь. Четверо считали, что от провозглашения государства надо воздержаться. Все они – влиятельные личности: будущий председатель Кнессета, будущие министры финансов, обороны и транспорта. Но Шарет, лидер скептиков, под влиянием Бен-Гуриона изменил мнение, и они остались в меньшинстве. 12 мая проходило заседание Народного управления – "временного правительства" будущего государства. На нем были те еще горячие дискуссии. Более того, обстоятельства усилили позиции скептиков.

В разгар обсуждения вошла Голда Меир. Она вернулась с переговоров с королем Трансиордании Абдаллой. Вывести Трансиорданию из войны было важно, потому что у нее была самая сильная армия – Арабский легион, подготовленный и вооруженный англичанами. К тому же территория Трансиордании открывала путь иракским войскам.

Голда ехала на переговоры с предложением королю присоединить к Трансиордании часть Палестины, предназначенную планом ООН по разделу арабам, и на этом исчерпать конфликт. Однако Абдалла отказался. "Раньше я был одним королем",- сказал он. "Теперь же я – один из пяти "королей"-арабов и единолично уже не могу дать вам мир". Он сделал встречное предложение: еврейская автономия в Трансиордании. "Вам будет хорошо под моим правлением",- убеждал он. "Зачем вам свое государство? Вы, евреи, всегда спешите".

"Две тысячи лет ожидания вы называете спешкой?" - возразила Голда и возвратилась в Тель-Авив. Путь был тяжелым: слепили фары иракской танковой колонны, которая шла к палестинской границе. Безысходность усиливалась.

“Миссия провалилась!” - сказала Голда министрам. Позвали военных. Командующий не утешил: “У арабов явное преимущество, о победе не может быть и речи”. “Тут я увидел”, - рассказывал Бен-Гурион Бар-Зоару, - “как мечта всей моей жизни рассыпается”. Бен-Гурион взял слово.

*“Провозгласим мы государство или нет, уже не имеет значения. Арабские армии стоят у границ, готовые тотчас после ухода британцев напасть на нас. Пусть будет то, что будет. Наши люди в Европе уже закупили оружие, пароходы в пути. Надо продержаться неделю, 10 дней, пока они прибывают. Тогда победим! Наш выбор: сделать то, что нам предназначено, сражаться и принять судьбу, либо этого не делать. Однако шанса больше не будет”.*

На голосование поставили вопрос, принять или нет предложение США. Четверо проголосовало “за”, шесть - “против”. За восемь часов до конца британского мандата, 14 мая, государство было провозглашено большинством в два голоса.

Утром 15-го началось вторжение. Арабский легион захватил Иудею и Самарию, Восточный Иерусалим, сирийские и ливанские войска - кибуцы на севере, иракский корпус дошел до Нетании, египетская танковая колонна находилась в 35 км от Тель-Авива, а преградить ей путь было некому. Как рассказывает Бар-Зоар, будущий министр финансов Пинхас Сапир собрал 23 мая своих друзей в лучшем ресторане Тель-Авива, чтобы встретить смерть весело и пьяно...

Но в ту же ночь в Хайфском порту стали разгружать суда с оружием из Чехословакии. Тогда же приземлился Boeing 377: он привез четыре разобранных “Мессершмитта”, изготовленных еще для Люфтваффе. Их спешно собрали. Это был весь парк израильских ВВС. При пробных стрельбах у одного самолета сбили пропеллер. Второй разбился при взлете. Оставшиеся два тут же подняли на боевое задание. За штурвал одного сел бывший летчик королевских ВВС, будущий командующий ВВС Израиля, а позже седьмой президент страны Эзер Вейцман, племянник первого президента.

Когда еврейские “Мессершмитты” появились над египетскими танками, которые шли на Тель-Авив, и открыли огонь на бреющем полете, началась паника. Египтяне настраивались на веселую прогулку для расправы над евреями. К тому, что эти евреи атакуют их с воздуха, они не были готовы. Колонна остановилась и повернула назад. Это был перелом, он привел к первой военной победе. Государство, которого могло и не быть, если бы его основатели были более рациональны, стало реальностью.

Источник: <https://www.kommersant.ru/doc/3624547fb>



## **Gemeindeleben – Хроника нашей жизни**

**С этого номера мы начинаем публиковать отчеты отделов общины о проделанной ими работе за 2018 г.**

**In dieser Ausgabe der Zeitung beginnen wir die Abschlussberichte der Gemeindenabteilungen über ihre Arbeit im Jahr 2018 zu publizieren**

**Tätigkeitsbericht des Senioren- und Behindertenbetreuungsentrums (SBBZ) der IKG Schwaben-Augsburg Jan.-Dez. 2018**



**Отчет Центра помощи пенсионеров и инвалидов (ЦППИ) при IKG Schwaben-Augsburg за январь-декабрь 2018**

**Tätigkeitsbericht des Senioren- und Behindertenbetreuungsentrums (SBBZ) der IKG Schwaben-Augsburg Jan.-Dez. 2018**

Unser Dienst ist bereits seit Dezember 2005 in der Gemeinde tätig.  
Von uns betreut werden Gemeindemitglieder und deren Angehörige:

**Отчет Центра помощи пенсионеров и инвалидов (ЦППИ) при IKG Schwaben-Augsburg за январь-декабрь 2018**

Наша служба существует при нашей общине с декабря 2005 года. В радиусе обслуживания находятся члены общины и их родственники:



- alte Menschen (Senioren ab 65 Jahre)
- Behinderte jeden Alters und mit verschiedenen Behinderungsgraden
- chronisch Kranke (ohne Behinderung)
- sowie Mitarbeiter unserer Gemeinde und deren Familienangehörigen.

Auch nach all den Jahren ist unsere Unterstützung sehr gefragt.

Schwerpunkt unserer Tätigkeit ist die Begleitung als Dolmetscher bzw. zur psychologischen Unterstützung bei verschiedenen ärztlichen Terminen, in Arztpraxen und Krankenhäusern.

Wir führen Terminvereinbarungen und detaillierten Kommunikationen mit Med. Personal aus. Sehr oft, wenn telefonischer Kontakt nicht möglich ist, muss man persönlich bei Praxen oder Krankenhaus erscheinen für Aufklärungen oder Korrekturen, die zu Terminen gehören.

Wir helfen sowohl bei ambulanten Behandlungen und Untersuchungen als auch bei stationärer Aufnahme bzw. Aufenthalt und OP-Vorbereitungen.

Wir ermöglichen und erleichtern dabei den Kontakt zwischen den Patienten und dem medizinischen Personal, gerade für ältere und kranke Menschen, die die deutsche Sprache nicht ausreichend beherrschen. Die psychologische Unterstützung durch unsere Mitarbeiterinnen spielt dabei eine sehr wichtige Rolle. Meine Kolleginnen und ich bringen hierfür viel Zeit, Kraft, Geduld und Toleranz auf. Deswegen danke ich ganz besonders unseren Volontärinnen Frau Emma Fidel und Frau Rimma Batishcheva, die schon seit Jahren als Begleitpersonen zu Arztterminen bzw. Dolmetscherinnen fungieren. Weiterhin danke ich Frau Elena Tafel, die zweimal wöchentlich Hausbesuche macht, sowie der Freiwilligen, die im Büro des SBBZ aushelfen, wie auch Frau Alla Deyneko, die seit Oktober 2017 als BFD Mitarbeiterin bei unserer Gruppe arbeitet.

Unser Terminplan ist sehr dicht; so sind bereits etliche Tage bis einschließlich März 2019 ausgebucht.

Bei Bedarf begleiten wir als Dolmetscherinnen zu verschiedenen staatlichen und kommunalen Organisationen, Ämtern und Diensten, zu Krankenkassen, Wohnungsfirmen etc., helfen bei Antragstellungen (z.B. beim Versorgungsamt) oder bei der Bearbeitung der täglichen Korrespondenz. Unsere Mitarbeiterinnen nehmen Teil an verschiedenen Gemeindeveranstaltungen (wie z.B. Infotag für ältere Menschen im November 2018).

Im Zeitraum von Januar bis Dezember 2018 hat unser Zentrum 183 Termine wahrgenommen, davon 178 Arzttermine, die oft sehr zeitaufwändig sind und teilweise vom Betreten bis zum Verlassen der Praxis jeweils mehrere Stunden in Anspruch nehmen. Da muss man in Betracht nehmen, dass einige Arbeitstage fallen wegen jüdischer und katholischer

- пожилые люди от 65 лет
- инвалиды всех возрастов и различной степени инвалидности
- хронические больные, еще не оформившие инвалидность
- сотрудники общины и члены их семей

Как вначале, так и в настоящее время работа нашей службы очень востребована.

Основное в нашей работе – сопровождение людей в праксисы и клиники в качестве переводчиков и для психологической поддержки.

Мы помогаем как во время амбулаторного приема и обследования, так и во время стационарного лечения и подготовки к операциям.

Наша задача – облегчить контакт пациентов с медицинским персоналом, который проходит на немецком языке, освоить который многим нашим пациентам в силу возрастных особенностей и плохого состояния здоровья не представляется возможным.

Психологическая поддержка, оказываемая сотрудниками нашей службы, играет при этом важную роль. Мои коллеги и я инвестируем много времени, сил, терпения, необходимых при работе с больными и пожилыми людьми. Поэтому я хочу особо поблагодарить волонтеров нашей группы: г-жу Эмму Фидель и г-жу Римму Батищеву, которые уже на протяжении многих лет являются бесценными помощницами нашей службы в рамках сопровождения переводчиками на врачебные термины. Также хочу поблагодарить г-жу Елену Тафель, которая дважды в неделю посещает на дому наших подопечных, и г-жу Аллу Дайнеко, работающую в Центре с октября 2017 года по программе BFD.

План терминов нашей службы довольно плотный, уже в декабре он был расписан вплоть до марта 2019 года.

В случае необходимости мы обеспечиваем переводчика при посещении различных государственных и коммунальных организаций, служб, учреждений, больничных касс, квартирных фирм, помогаем при оформлении инвалидности или при обработке текущей корреспонденции.

Хочется подчеркнуть, что сотрудники нашей группы помимо основной работы участвуют в проведении различных мероприятий в общине, например, Информационный день для пожилых людей в ноябре 2018 года.

За период с января по декабрь 2018 г. мы обслужили 183 термина, из них врачебных – 178. Нагрузка на сотрудников большая, так как отдельные термины, как правило, врачебные, могут длиться по несколько часов (кроме того, в этом году много рабочих дней выпали по причине еврейских и католических праздников).

Руководитель ЦППИ (SBBZ) г-жа Виктория Кудряшова осуществляет не только

**Feiertage aus.**

Die Leiterin des SBBZ, Frau Wiktorija Kudrjaschowa, übernimmt nicht nur die tägliche Begleitung zu Arztterminen und Koordinierung Büro SBBZ für optimale Arbeitsverlauf, sondern nimmt aktiv an verschiedenen Veranstaltungen und Sitzungen im Rahmen sozialer Projekte in- und außerhalb der Gemeinde teil, bzw. beteiligt sich an der Vorbereitung und Durchführung Veranstaltungen in der Gemeinde (z.B. INA-Projektbeirat, Sitzungen mit den Fachberatungsstellen für Senioren in Augsburg, Kompetenznetz Demenz, Arbeitskreis Altenhilfe). Seit Mai 2018 Frau W. Kudrjaschowa war aktiv beteiligt bei Vorbereitungen und am 05.11.2018 hat aktiv teilgenommen bei Messe-Infotag "Auch MigrantInnen werden älter" bei unserer Gemeinde.

Wir werden auch in Zukunft weiter allen Bedürftigen helfen und sie nach Kräften unterstützen. Wir bedanken uns bei allen, die unsere Arbeit schätzen und sich bei uns mündlich oder schriftlich erkenntlich gezeigt haben.

**Wiktorija Kudrjaschowa**  
Leiterin des SBBZ

ежедневное сопровождение к врачам и планирование работы группы, а также принимает активное участие в кооперативной работе в рамках различных проектов и мероприятий нашей общины и с представителями социальных организаций города по оказанию помощи людям пожилого возраста (например, seit Jahren INA Projektbeirat, Sitzungen mit den Fachberatungsstellen für Senioren в Augsburg, Kompetenznetz Demenz, Arbeitskreis Altenhilfe).

Начиная с мая 2018 года, г-жа В. Кудряшова участвовала в подготовке и проведении мероприятия "День пожилого человека" (05.11.2018).

Наш Центр работает с максимальной отдачей, мы будем и в будущем стараться как можно эффективней оказывать помощь всем тем, кто в ней нуждается.

Благодарю всех, кто устно или письменно дал позитивную оценку нашей работе.

**Виктория Кудряшова,**  
руководитель ЦППИ



### **Das Licht der Chanukkah / Свет Хануки**

И снова в этом году Большой зал нашей синагоги был освещен множеством огней и светом первой зажженной свечи праздника Ханука. Этот свет согрел наши души дебютными выступлениями детей из Еврейской воскресной школы.

Открыли вечер ведущие София Беспалова и Антон Кодак рассказом о Хануке. Заметим, что эти ребята, пожалуй, являются одними из самых активных участников нашей Еврейской воскресной школы. Их рассказ в стихах в очередной раз напомнил нам о чуде, произошедшем с нашими предками и дошедшем до нас сегодня. Неожиданным сюрпризом для зрителей оказался и яркий, красочный, веселый танец «Хава Нагила». Шестеро детей в возрасте 10-11 лет исполнили танец, показав, как могут евреи передавать свое праздничное настроение танцуя. Художественным руководителем и постановщиком танца выступила Вероника Бехтольд. Все мы хорошо её знаем как талантливую певицу и с удовольствием еще раз прослушали в её исполнении красивую песню на иврите.

Трогательную и нежную песню про свет Хануки спели маленькие участники Еврейской воскресной школы. Дети с зажженными свечами в руках этой песней не оставили равнодушными ни одного из зрителей и объединили всех в зале, независимо от возраста. Музыкальное сопровождение и подготовка данного номера – заслуга музыкального педагога Ольги Абдисса.

Организаторы этого праздника постарались угодить всем присутствующим: маленькие зрители получили на память, помимо прекрасных впечатлений, – разноцветные гелевые шары, шары в виде различных фигур и ханукальные подарки, а взрослые зрители – различные сладкие угощения, а также возможность общения и приятного времяпрепровождения.

**Инна Тарасюк, Руководитель проекта «Молодая семья»**





# CHANUKKAH 2018





**Die bayerische kammerphilharmonie  
präsentierte ihr Gedenkkonzert»  
80 Jahre Reichspogromnacht«  
in der Synagoge Augsburg**

Die bayerische Kammerphilharmonie präsentierte ihr Gedenkkonzert «80 Jahre Reichspogromnacht» in der Synagoge Augsburg. Das sonntägliche Herbstkonzert der erlesenen Konzertreihe «un-er-hört» fand unter der Schirmherrschaft von Markus Ferber und ganz explizit im Zeichen des musikalisch tief sinnigen Gedenkens an Diskriminierung, Terror und Verfolgung statt. Mit zwei Werken von Paul Ben-Haim (1897–1984) gab es zudem den lokalen Bezug zur Stadt, denn der in München geborene Komponist erhielt im Jahr 1924 den Posten des 1. Kapellmeisters am Stadttheater – allerdings wie fast überall auch hier nur solange, bis der damalige Intendant Erich Papst die NS-Kulturrichtlinien durch – und Paul Frankenburger (wie er damals noch hieß) vor die Tür setzte. Er emigrierte nach Palästina, wurde Professor in Jerusalem, lehrte auch am Konservatorium in Tel Aviv. Dank der in Jerusalem geborenen Sopranistin Talia Or und ihrer innigen und dennoch stets spielerischen Interpretation fanden seine »3 Lieder ohne Worte« einen tief in die Seele dringenden Nachhall – auch gänzlich textfrei. Tonmalerisch eingefärbt mit orientalischen Temperament und einer spitzfindigen Quirligkeit kündeten »Arioso«, »Ballade« und die »Sephardische Melodie« von Licht und Schatten des Daseins. Ben-Haims vorangestelltes Konzert für Streichorchester dagegen blieb etwas verschwommen in Erinnerung; es verblasste neben dem emotional einnehmenden »Yizkor« – dem instrumentalen Klage lied für Viola und Streicher des 1907 in Budapest geborenen Komponisten Ödön Pártos. Als Solistin stellte sich Teresa Schwamm virtuos und andächtig zugleich ganz in den Dienst dieser mit rituellen Elementen spielenden musikalischen Kostbarkeit. Das

**Баварский камерный  
филармонический оркестр представил  
в воскресенье 25 ноября в  
аугсбургской синагоге свой концерт  
памяти 80-летия  
«Хрустальной ночи»**

Этот концерт из серии концертов «un-er-hört», прошедший под патронажем Маркуса Фербера (Markus Ferber), прозвучал как музыкальное напоминание о дискриминации, терроре и гонениях. Эта тема звучала в двух произведениях Пауля бен-Хаима (1897-1984), композитора, родившегося в Мюнхене и получившего в Аугсбурге в 1924 году пост первого капельмейстера в Stadttheater. Эту должность он (в то время ещё под именем Пауль Франкенбургер) занимал до тех пор, пока тогдашний интendant Эрих Пабст в духе культурной политики нацистов не выставил его за дверь. Он эмигрировал в Палестину, стал профессором и преподавал в консерватории в Тель-Авиве.

Исполнение родившейся в Иерусалиме певицей Talia Or (сопрано) «Трёх песен без слов» Пауля Бен-Хаима, её глубоко искренняя и в то же время игривая интерпретация, нашла отклик в душе слушателей, даже несмотря на отсутствие текста. В тонко окрашенных восточным темпераментом «Ариозо», «Балладе» и «Сефардской мелодии» причудливо переплелись свет и тени бытия.

Сыгранный ранее концерт для струнного оркестра Бен-Хаима несколько поблек в сравнении с эмоционально насыщенным исполнением «Изокора» - пронзительной песни-плача композитора Ödön Partos, родившегося в Будапеште в 1907 году. В исполнении этого сокровища музыкального



Konzertfinale in der gut gefüllten Synagoge unter Leitung von Konzertmeister Gabriel Adorján war mit der viersätzigen »3. Kammer-sinfonie für Streichorchester« dem in eine Warschauer Musikerfamilie hineingeborenen Mieczyslaw Weinberg gewidmet, der ab 1943 in Moskau schöpferisch umfangreich tätig war. Manche Passagen seines Werks, das von den Streichern ungemein transparent, hingebungsvoll und mit subtilem Glanz gespielt wurde, erinnerte an seinen berühmteren Freund Schostakowitsch, der wiederum sein Schaffen neidlos respektierte. Schnell wurde deutlich, wie sehr Weinberg das Komponieren als Trauerarbeit verstand, wie sehr er in seinem Werk Gräuel und Kriegsleid reflektiert, spätestens aber mit den im Pianissimo verklingenden Schlusstakten, die den Hörer aus der Drangsal des Diesseits gedanklich ins Mysterium eines versöhnlichen Jenseits mitnahmen.

Quelle: <https://a3kultur.de/positionen/ohne-worte>

Photo:

[https://www.kammerphilharmonie.de/images/saison\\_broschueren/2018\\_2019.pdf](https://www.kammerphilharmonie.de/images/saison_broschueren/2018_2019.pdf)

искусства солисткой Терезой Швамм удачно сочеталась виртуозность и религиозная торжественность.

В финале концерта оркестр под управлением концертмейстера Габриэля Адорьяна исполнил «3-ю камерную симфонию для струнного оркестра» Мечислава Вайнберга, композитора, родившегося в Варшаве и с 1943 года работавшего в Москве. Некоторые части этой симфонии напоминали по стилю произведения Шостаковича, с которым Вайнберга связывала дружба и который с большим уважением относился к творчеству композитора.

В этом траурном сочинении с необычайной силой отражена тема страданий и ужасов войны.

Источник: <https://a3kultur.de/positionen/ohne-worte>

Фото:

[https://www.kammerphilharmonie.de/images/saison\\_broschueren/2018\\_2019.pdf](https://www.kammerphilharmonie.de/images/saison_broschueren/2018_2019.pdf)

Перевод Елены Максимовой



## Aktion Mensch

### Будни и праздники "Бе' Яхад" / Alltag und Feiertage des „Be' Jahad“

#### Экскурсия – это здоровье и хорошее настроение

#### Ausflug bedeutet Gesundheit und gute Laune

Накануне 1 ноября мне позвонила Евгения Шулман – руководитель еврейского женского общества "Бе' Яхад" и поинтересовалась, не хочу ли я принять участие в экскурсии в мюнхенский Музей фарфора. Конечно, я ответила "да", хотя здоровьем уже не могу похвастаться.

И я не пожалела. День выдался чудесный, солнечный, словно еще на один день продлилось бабье лето, порадовавшее нас в этом году – тепло, голубое небо, деревья покрыты золотыми листьями. Невольно вспомнились слова Пушкина "Осенняя пора, очей очарованье. Приятна мне твоя прощальная краса...".

Дорога к музею была не близкая. Ехали поездом, потом на трамвае и дальше немалое расстояние прошли пешком. Тем не менее, благодаря прекрасной погоде наш путь оказался легким и интересным. Тем более что по дороге Женя рассказывала нам историю музея. А Ирена Резник рассказала кое-что о том, где и как добывают материал для производства фарфоровых изделий. От нее я впервые узнала, что оказывается, у меня на родине, в Винницкой области существовал завод по добыче этого материала.



И вот мы подошли к музею. Что было приятно, рядом с комплексом музейных зданий мы увидели большой пруд, в котором плавали белые лебеди. Вокруг расстились красивые зеленые поляны с цветниками. А позади зданий – огромный парк со статуями (к сожалению, они были уже закрыты на зиму) и множеством скамеек для отдыха.

Сам музей начинается с огромного вестибюля, в котором находится торговый центр. От выставленной красоты у нас глаза разбежались: сувениры,



чашки, блюда, книги, скатерти, наволочки, шарфы, платки... И везде изображения Людвига II или видов замка и его экспонатов. Цены на все, естественно, весьма серьезные. Мы решили покупки сделать потом, главное было все-таки посмотреть музей.

Музей очаровал меня еще больше: кареты и санки Людвига II покрыты золотой пленкой с изображением всевозможных мифических героев. Возле карет – чучела лошадей в натуральный размер, и одеты они так, как это было столетие назад. Особенно меня поразила лошадь Людвига II, вернее ее чучело, изготовленное весьма искусно.

Выйдя из зала царских карет, мы попали в зал с фарфоровыми изделиями. Невероятно, какая красота может быть создана человеческими руками! Нашему восхищению не было предела. Чашки, вазы, сервизы, все расписано изящными рисунками на разнообразные сюжеты. Расписано столь искусно, что трудно было поверить, что роспись выполнялась вручную. Вся посуда, которой от ста до двухсот лет, готовилась по индивидуальному заказу и потому хранится в единственном экземпляре. Рядом, под стеклом, стоят статуэтки, радующие глаз изящными формами и росписью. Какая тонкая работа!

Мне хочется выразить благодарность Жене Шульман за то, что она организовала экскурсию именно в этот музей. Экскурсия обогатила нас новыми знаниями и, думается, добавила всем здоровья благодаря чудесной погоде и свежему воздуху. Надеемся, что экскурсии подобного рода будут проводиться еще не раз.

**Нелли Кушниренко**

### **Справка**

**Мюнхенский Музей фарфора (Porzellanmuseum München)** находится в южном крыле замка Нимфенбург. В нём более тысячи экспонатов, по которым можно проследить всю историю производства фарфора. В коллекции есть статуэтки и сервизы, на протяжении веков принадлежавшие царствующим особам Баварии.

Музей фарфора рассказывает о том, как в Европе наконец-то разгадали секрет этого благородного материала, ведь до XVIII века фарфор везли из Китая. Благодаря стараниям баварских мастеров, возглавляемых итальянцем Франческо Бустелли, появилась коллекция из 150 фигурок, среди которых были персонажи итальянской комедии масок «дель арте». Эти фигурки отличаются утонченностью, гармоничностью, а детализация их костюмов поистине уникальна. В музее есть работы и другого знаменитого автора, Доминика Авличека, создавшего сервиз «Жемчужина». Высокое качество нимфенбургского фарфора позволяло наносить на него сложную роспись, вплоть до копий известных картин. В целом коллекция музея составляет около тысячи предметов, среди которых немало вещей, принадлежавших королевской семье. Важно, что Нимфенбургская фарфоровая фабрика работает и сейчас, там вручную изготавливают коллекционный фарфор.



**LESERBRIEFE**

**НАМ ПИШУТ**

## **ВЕЧЕР ПАМЯТИ ГОЛДЫ МЕИР (К 120-летию со дня рождения)**

### **Gedenkfeier zum 120. Geburtstag von Golda Meir**

9 декабря 2018 года в фестзале синагоги состоялся вечер памяти, посвященный 120-летию со дня рождения выдающейся дочери еврейского народа Голды Меир (дев. Мабович).

Надо отдать должное энтузиазму организатора вечера Аркадия Фихгендлера, вкладывающего много сил в подготовку тематических вечеров, дающих почувствовать, что мы – представители действительно достойного народа. Вспомним тематику прошедших вечеров: евреи – победители Олимпийских игр, Марк Галлай – лётчик-испытатель, Илья Эренбург и др.

И вот Голда Меир – первый посол Израиля в СССР, а затем премьер-министр молодого еврейского государства.

Перед нами предстаёт картина жизни Голды, родившейся в Киеве, в семье бедного еврейского плотника. Маленькая, сырая каморка, голод. Из восьми детей пятеро умерли от болезней. Отец уехал в Америку, где, по слухам, евреи могли обрести своё счастье. Семья отправилась вслед за ним.

Вот таким было детство у будущего премьер-министра Израиля Голды Меир, сыгравшей огромную роль в становлении молодого еврейского государства. Её называли «единственным мужчиной в правительстве Израиля».

Вечере принимали участие знакомые нам по предыдущим мероприятиям наши постоянные участники: Надежда Куровская, Нелли Кушниренко, Татьяна Сиглер, Наталия и Юрий Стрельцыны,



Татьяна Бережная. Они прочитали отрывки из книги Голды Меир «Моя жизнь». Были исполнены еврейские песни под аккомпанемент Ольги Абдисса. Программа сопровождалась видеорядом на экране, который подготовил автор вечера Аркадий Фихгендлер.

По окончании программы пришедшие искренне поблагодарили организатора и участников.

Юрий Непомнящий

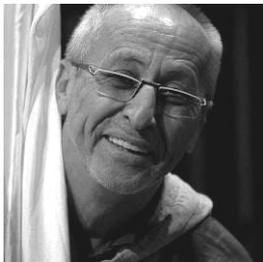


## **Klasse! Вот это класс!**

### **Из почты драматурга – «Послесловие» Kommentare zu den Werken von Z. Sagalov**

**В номере 9 «Вестника» за этот год было опубликовано письмо одного из зрителей, который дважды смотрел спектакль «Полеты с ангелом. Шагала» в постановке Сергея Юрского на сцене театра им. Моссовета.**

**Публикуем несколько откликов на это письмо, предоставленных Зиновием Сагаловым.**



#### **Шауль Тиктинер, худрук Израильского ТЮЗа**

***Дорогой Зиновий!***

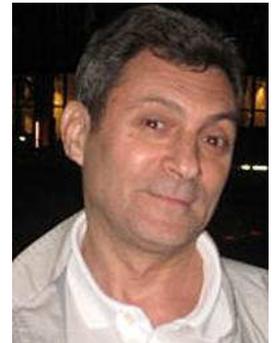
***Подписываюсь под каждым словом этого благородного зрителя. Когда я ставил Вашу пьесу и сейчас, когда я уже много раз сыграл роль Шагала, я вновь и вновь проживаю жизнь этого великого человека как свою. И с каждым спектаклем я открываю все новые и новые нюансы.***

***Примите и мои слова благодарности за пьесу. Без нее не было бы того огромного успеха, с которым проходят наши спектакли во многих странах. С почтением и уважением, Шауль Тиктинер***

#### **Фауст Миндлин**

***Ещё и ещё раз благодарю Вас за «Полеты с Ангелом»! Одно из самых значимых событий в моей жизни – роль Шагала. Ваш Фауст Миндлин***

Фауст Миндлин – актер театра и кино. Имя Фауст он получил в память о деде, погибшем от рук немцев вместе с сотнями других евреев во время войны... Роль Шагала он сыграл в уникальном театре при реабилитационном центре Б. Литвака в Одессе, где больные, многие из которых были парализованы полностью или частично, исполняли этюды на темы картин Шагала. Этот спектакль, поставленный режиссером Владимиром Тумановым, зрители смотрели со слезами на глазах. На одном из международных театральных фестивалей он был отмечен премией «Золотого Льва».



#### **Григорий Грумберг**

***Я тоже играл Шагала твоего, и это со мной навсегда! И еще: я поставил пять твоих пьес и храню как драгоценность написанные мне строки: «В далеком Харькове мы с тобой породили этих «Сестер Джоконды». И они, слава Б-гу, идут по всему свету... А с ними и мы с тобой! Да будет так долго и долго!***

***Прошли годы. И сегодня я обнимаю тебя, горжусь нашим сотворчеством и желаю: Живи! Живи! Живи! Твой ученик Григорий Грумберг.***



Григорий Павлович Грумберг – художественный руководитель театра «Дюкан» (Тель-Авив). Пару лет тому назад, будучи у меня в гостях, он провел интересный творческий вечер в фestsале нашей синагоги, набитый до отказа зрителями – любителями театра. Кроме упомянутых им «Полетов с ангелом» и «Сестер Джоконды», он поставил по моим пьесам «Три жизни Айседоры Дункан» и «Последняя роль Соломона Михоэлса». В период работы над спектаклем о Шагале Г.П. Грумберг побывал на могиле художника в местечке Сен – Поль де Ванс.



### **Элика Вольфсон**

***В Аугсбурге, вдали от Родины, продолжает трудиться и творить замечательный драматург Зиновий Сагалов. В эмиграции он совсем не похож на «чужого среди чужих». Ему повезло – он всё захватил с собой. А это «ВСЁ» – любовь к театру, талант театрального автора, ну, ещё добавим, – перо, бумагу и даже компьютер. Чего ещё желать!?! "Спасибо Вам, Зиновий, за мои любимые роли и спектакли!"***

Элика Вольфсон – актриса, сыгравшая Айседору Дункан и другие роли во многих спектаклях на израильской сцене. Театр «Портрет» существует в Израиле уже 20 лет... Много хороших отзывов получила пьеса Зиновия Сагалова об Илье Репине «Сестры Джоконды», где актриса Элика Вольфсон проявила чудеса перевоплощения, сыграв сразу три роли возлюбленных художника. Шляпка, шаль, бант – и вот уже иной характер.



**Сергей Юрский**



## **ANZEIGE / ОБЪЯВЛЕНИЕ**

### **Deutsch Oberstufe (C1-Kurs)**

Dieser Lehrgang ist ideal für Sie, wenn Sie Ihre Deutschkenntnisse erweitern, verbessern oder wesentliche Kenntnisse des Deutschen ergänzen möchten.

**Voraussetzung:** Der Kurs „Deutsch Oberstufe“ ist für die Teilnehmer geeignet, die bereits Vorkenntnisse auf B2-Niveau bzw. ein abgeschlossenes B2-Niveau des GER vorweisen können.

**Wo:** Halderstraße 6-8, 86150 Augsburg, IKG „Schwaben-Augsburg“

**Wann:** Der Kurs findet voraussichtlich einmal pro Woche, freitagnachmittags statt.

**Anmeldung:** Herr Korolev (Integrationsbüro) unter der Tel.: 0821/509 93 25

Monatliche Gebühr – 20,00 €  
(für Gemeindemitglieder – 10,00 €).

Deutsch zu lernen bedeutet die Chance zu erwerben, mit der Sie Ihre berufliche und private Lebensqualität verbessern können.

Wir freuen uns auf Sie!

### **Deutsch Oberstufe (C1-Kurs)**

**Этот курс рассчитан на тех, кто хочет углубить свои знания немецкого языка.**

**Для посещения этого языкового курса вам необходимо свидетельство о посещении курса немецкого языка уровня B2.**

**Занятия будут проходить предположительно один раз в неделю в пятницу во второй половине дня.**

**Запись проводит г-н Королев из Интеграционного Бюро по телефону 0821/509 93 25**

**Стоимость курса – 20 € в месяц (для членов общины – 10 €)**

**Изучение немецкого языка даёт вам шанс улучшить качество вашей жизни!**

**Будем рады приветствовать вас на наших занятиях!**



## ERINNERUNGEN – ВОСПОМИНАНИЯ...

Редакция продолжает публикацию рассказов,  
присланных на конкурс.

Die Redaktion setzt fort die Publikation der Erzählungen, die uns  
für das Wettbewerb zugesandt sind.

### ДРУСКИНИНКАЙ СВЕТИЛСЯ СОЛНЦЕМ

Александр Аснис

Друскининкай светился солнцем. Я сидел на скамейке автобусной остановки один, на улице, на окраине города народу было немного, тем более в будний день. Передо мной по ту сторону дороги – несколько двухэтажных домов, в одном из которых моя семья снимала на лето квартиру. За спиной начинался лес, ухоженный, как сквер перед обкомом в центре большого города.

Заметил я его издали. Мужчина подходил не торопясь. Лет 35 – 40, рост под два метра, широк в плечах. Летняя рубашка подчёркивала сильное телосложение, но по его уверенному спокойствию было видно, что он в дополнительных штрихах не нуждается.

Я подумал, что, наверное, так выглядели «лесные братья», с таким характером и физической силой.



Он не спеша подошёл и что-то спросил. Голос низкий и маловыразительный. Я тихо сказал, что не понимаю. Надо мной нависла человеческая гора, но угрозы я не чувствовал. А главное, деваться было некуда. Он повторил уже по-русски – «Есть закурить?» – «Не курю». Его лицо окаменело. Видимо, русский язык ещё можно простить курящему человеку, но вот такому, некурящему... «Из Москвы?» - кулаки его сжались. Вопрос задан нейтральным, бесцветным голосом. Похоже, на заклинание всё готово, зачем тратить лишние эмоции? – «Нет, из Ленинграда». Мышцы расслабились и на лице и на руках. Разговор

– глаза в глаза. Возможно, мой ненапряжённый взгляд его несколько успокаивает, но главное, конечно, что не из Москвы.

Присматривается и вдруг спрашивает:

– «Еврей, что ли?». В этом «что ли» звучит что-то примирительное.

– «Да, еврей».

– «Хорошо». Садится рядом.

– «Раньше здесь много евреев жили. До войны». Замолчал. Похоже, на этом тема для него была исчерпана.

В автобусе тоже сел рядом. Возможно, хотел поговорить, но не стал заговаривать первым. Так и просидели, молча, несколько остановок. Я потом жалел, что не заговорил с ним в автобусе. Такие люди способны на долгие отношения и крепкую дружбу. Но, видимо, внутри меня страх всё-таки был.

Этого человека я больше не встречал.

То лето 91-ого было для меня в Литве последним. Последнее лето уходящей эпохи. Наступала эпоха новая, в которой, похоже, в СССР моя национальная принадлежность не будет клеймом, а может даже помочь, как с этим «лесным братом». Впрочем, всё это будет ещё впереди.

\* \* \*



## КАК Я СТАЛ ЕВРЕЕМ

**Олег Айзман**

Моё еврейское самосознание появилось довольно поздно. В нашей семье никогда не акцентировали вопросы происхождения. Мама с папой говорили между собой на идиш, только если хотели что-либо скрыть от детей. Это был их язык, а не семейный, к огромному теперь моему сожалению.

Наверное, в третьем или четвёртом классе, попав в детскую инфекционную больницу, я однажды, лёжа на кровати и размышляя вслух, стал фантазировать, будто так хорошо буду учиться, так много и прилежно работать, что стану самым большим специалистом в своём деле и меня даже выберут министром... Один из моих слушателей, более старший мальчик, неожиданно сказал: «Никогда не быть тебе министром, потому что ты еврей». Мне теперь кажется, что я тогда впервые услышал это слово. А в пятьдесят третьем, летом, стою я в очереди за молоком, и красивая молодая девушка обратила вдруг на меня внимание и сказала нежно и ласково: «Ой, какой хорошенький еврейчик» и, чуть не плача, добавила: «Ещё бы немного, и мы бы вас всех погубили...»

С тех пор я стал жадно ловить любое упоминание о евреях и еврействе, всё больше и больше убеждаясь, что каким-то таинственным образом принадлежу к некоему сообществу умных и талантливых людей. С годами я всё больше гордился своим еврейством, узнавая, что и Фрейд и Кафка и Энштейн и Ландау – евреи. Но всё же оставался интернационалистом, и то, что Рихтер – немец, а М. Ростропович – русский, нисколько не умаляло моего пред ними преклонения.

Однажды в школе подошел ко мне мой приятель и шепотом рассказал, что у нас на Арбате поймали еврейку, которая оказалась шпионкой и всех заражала раком. Я опешил, и как мне кажется, впервые стал интенсивно соображать. Я вдруг физически ощутил, что в моей голове произошла какая-то серьёзная работа. Я сказал: «Бэрыч!», если бы на свете был хоть один человек, который понимал, что такое «РАК», ему не надо было быть ничьим шпионом, он был бы «САМЫМ ВЕЛИКИМ ЧЕЛОВЕКОМ В МИРЕ!». После этого разговора мой приятель Баранов просто перестал для меня существовать.

Учась в «Полиграфическом», я начал работать по договорам в разных издательствах Москвы и очень часто встречал евреев, особенно, как мне показалось, их было много в издательстве «Наука». Но когда я попытался пойти работать в штат, мне открыто сказали: «Ты хороший художник, но еврей, поэтому штатным сотрудником тебя взять не можем». На «вольных хлебах» я проработал восемь лет, и всё же мне однажды повезло. В отделах кадров существовало негласное правило: «Если с какой-то творческой должности увольнялся еврей, на его место разрешалось взять другого еврея».

В 1967 году уволился, громко хлопнув дверью, Соломон Бенедиктович Теленгатор. Место главного художника журнала «Полиграфия» освободилось, и меня взяли туда хударедом. Теленгатор был для меня примером еще со студенческих лет, на всех выставках, где участвовал Соломон Бенедиктович, я внимательно изучал его графику, наслаждаясь его искусством. Недаром он был единственным художником в Советском Союзе, удостоенным «Медали Иоанна Гутенберга» в Лейпциге. Преклоняясь перед ним, я всё же понимал, что, придя ему на смену, должен сделать журнал по-новому. Я сделал новый макет, поехал к Соломону Бенедиктовичу и был тепло принят и обласкан им. Патриарх одобрил и принял всё, что я изменил в «его» журнале, мне стало легко, и я был счастлив. Долгие беседы о жизни и творчестве у него в мастерской стали для меня университетом, этапом в моей профессиональной жизни.

Ну и, как говорится, лиха беда начало. Проработал я в журнале всего девять месяцев, и меня пригласили хударедом в книжное издательство «Физкультура и Спорт». Как ни странно, в нашем издательстве совершенно не было антисемитизма, и я даже как-то отвык чувствовать себя чужим.

Но вот наступило время перемен, и однажды, выйдя из метро «Белорусская», я столкнулся с группой молодых националистов свободно, по-хозяйски разгуливающих по площади, размахивая Баркашёвскими мерзостями, украшенными гитлеровской символикой. Они выкрикивали антисемитские лозунги под смущенно-одобрительные улыбки прохожих, а нарочито безучастные милиционеры спокойно покуривали в стороне. Я опешил, не мог сдвинуться с места, поверить в реальность происходящего, тем более, что было это «ДЕВЯТОГО МАЯ», день, когда я всегда ездил поздравлять своего отца-ветерана с победой над фашизмом. Я так был потрясён, что решил ничего не рассказывать отцу о встрече у метро, боясь его расстроить. А фашисты всё чаще стали



попадаться по всей Москве, размахивали своими черными флагами. И я видел молчаливое одобрение прохожих. Теперь я понимаю, что, кроме всего прочего, это было одной из причин, заставивших меня покинуть Родину.

Волею случая, оказавшись в Аугсбурге, впервые переступил порог синагоги. Убранство большого молельного зала потрясло меня богатством и чистотой стиля (Jugendstil). Совершенно ничего не понимая в происходящем, стал ходить на службы, внутренне стремясь к какому-то совершенству. Я всегда верил в Б-га, своего Б-га, в Провидение, в Ангела-Хранителя, если хотите. Я понимаю, что мир устроен так сложно и в то же время так просто и умно, будто по замыслу ЕДИНОГО ВСЕЛЕНСКОГО РАЗУМА.

Читая «Библию», я увлекся не религией, а по сути – некоей многотысячелетней историей человечества. С трепетом нащупываю вечные сюжеты и образы для своих графических фантазий. Серия портретов «Пророки», «Портрет раввина», «Десять Заповедей», «Вечный спор» – всё это штрихи к моему пониманию еврейства.

По просьбе моего старинного друга, замечательного поэта и успешного галериста Наума Олева, послал некоторые из этих работ в Москву, где они с успехом экспонировались на выставке «Артманеж 2008».

Весной 2009 года не стало моего близкого друга Семёна Соломоновича Верховского, скончавшегося в Сан-Франциско, где он жил последние годы. Эти заметки и есть дань памяти этим замечательным евреям, оказавшим на меня огромное воздействие и во многом определившим моё творческое и человеческое начало.

В моей жизни большую роль, как мне кажется, сыграл еще один замечательный еврей - Марк Шагал. Поразительно, но никому не известный витебский еврей приехал в Париж и своим талантом заставил принять и полюбить своих смешных и трогательных персонажей, заставил весь мир восхищаться полетом еврейской души.

Мое еврейское самосознание укрепилось благодаря тому, что я несколько раз посетил Израиль. Я внимательно всматривался в незнакомые пейзажи, вслушивался в звук чужой гортанной речи, и всё находило отклик в моём сердце. То, что сделали евреи в безводной, каменистой пустыне, заставляет верить в легенду о Б-гоизбранном народе. Во время путешествий по Израилю у меня появлялось чувство, что я приехал «домой», что это моя страна, мой народ, его история и судьба, моя личная судьба и боль.



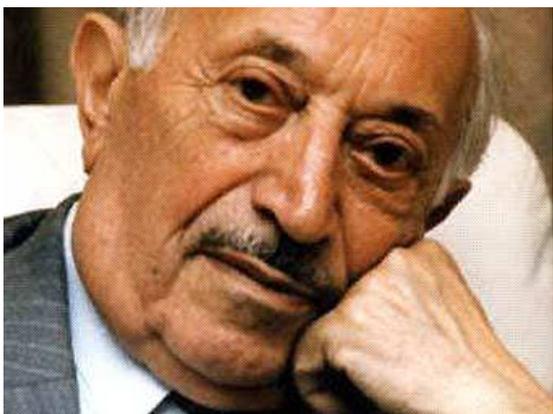
## Menschen und Schicksale Люди и судьбы

### СИМОН ВИЗЕНТАЛЬ

**Zum 110. Geburtstag von Simon Wiesenthal. Der österreichische Jude S. Wiesenthal machte die Suche nach Gerechtigkeit für die Holocaust-Opfer zu seiner Lebensaufgabe. Er wurde bekannt als „Nazi-Jäger“.**

**„Мы все предстанем перед судом Б-жьим, и всем придётся отчитываться за свою жизнь. Один скажет: «Я был портным». Другой скажет: «Я был врачом». Третий: «Я был ювелиром». А я смогу сказать: «Я не забыл тебя, Господи...»"**

Симон Визенталь



31 декабря 2018 года исполнилось 110 лет со дня рождения Симона Визенталя. При жизни его чаще всего называли «охотником за нацистами» и «неистовым мстителем». О нем говорили как о «человеке, который отстаивал достоинство миллионов, замученных нацистами». К своим девяноста



семи годам Симон Визенталь стал символом антифашистского сопротивления: восемнадцать университетов присвоили ему степень почетного доктора наук, Европарламент наградил его премией «за гуманность и справедливость». Многим он в конце жизни казался чем-то вроде почетного председателя прогрессивных сил, доброго дедушки гуманизма. Но в потоке славословий исчезали реальность его жизни и суть совершенного им. В реальной же жизни у Симона Визенталья хватало врагов. Его принципиальным врагом был знаменитый австрийский политик Бруно Крайский: Визенталь разоблачил четырех его министров-социалистов как бывших нацистов. В арабских странах Визенталья терпеть не могли: он все время указывал на гестаповцев, которые нашли там прибежище. В Ватикане на него смотрели искоса, потому что он собирал информацию о помощи, которую папский престол оказывал нацистам, перебивавшимся в Латинскую Америку.

Более полувека Симон Визенталь, сам переживший Катастрофу, не позволял миру забыть о миллионах уничтоженных евреев, цыган, славян и прочих «неполноценных» и неуклонно добивался непредвзятого суда над нацистами. Всю свою послевоенную жизнь он посвятил документированию нацистских преступлений против европейского еврейства и розыску самих преступников, затаившихся на свободе в разных частях света. На его счету тысяча сто найденных и привлеченных к суду нацистов, в том числе Адольф Эйхман, один из главных организаторов тотального уничтожения евреев, и Франц Мурер, «мародер Вильнюса», и Эрих Раякович, ответственный за уничтожение голландских евреев, и Франц Штангль, комендант польских лагерей смерти в Трешлинке и Собиборе.

Но на счету Визенталья также и долгий список «праведников»: тех поляков, украинцев, чехов, литовцев, немцев, австрийцев, которые, рискуя жизнью, спасали евреев в годы войны. А еще на его счету огромная просветительская работа: задолго до того, как в мире стали изучать Холокост, он начал рассказывать о нем послевоенным школьникам и студентам. Он также написал несколько книг – воспоминаний о времени и о себе, о работе созданного им Еврейского центра исторической документации. Бестселлеры своих дней, они и десятилетия спустя увлекают новых читателей и исследователей Катастрофы в активный поиск ответов и постановку новых вопросов.

Симон Визенталь родился 31 декабря 1908 года в еврейской семье в городе Бучач на галицийской окраине Австро-Венгерской империи. Городок небольшой (шесть тысяч евреев, три тысячи поляков), торговый, магдебургское право самоуправления получил еще в XVI веке. По воспоминаниям израильского писателя Агнона (Нобелевского лауреата 1966 года), выросшего в Бучаче двумя десятилетиями раньше Визенталья, это было чудное, тихое место. Но у Симона другие воспоминания. Ему и пяти лет не исполнилось, а он уже видел войска трех воюющих держав и потерял на фронте отца, рядового австрийской армии. Потом в Галицию отступали из России белые и наступали красные, гуляли украинские казаки, польские конники и большевистские конармейцы, и все по очереди грабили местное население и громили еврейские дома. В один из таких наездов и мальчика Визенталья полоснули шашкой, но мальчик остался жив: местный лекарь вполне удачно зашил рану. Но шрам остался на всю жизнь.

К тому времени, когда Визенталь оканчивал гимназию, австрийская Галиция стала частью независимой Польши, ревностно соблюдавшей процентное равноправие этнических меньшинств. Чтобы не рисковать, Визенталь уехал учиться в Чехословакию: там не было «процентной нормы». Через четыре года, окончив Пражский политехнический институт, с дипломом строителя он вернулся домой, женился на однокласснице Циля Мюллер.

Фашистские войска взяли Львов, расстреляли коммунистов и согнали всех евреев в гетто. Визенталью и на этот раз повезло: его поместили в принудительно-трудовой концлагерь, откуда ежедневно вывозили на работу в ремонтные мастерские при львовской железнодорожной станции. Там он сумел связаться с польскими партизанами, передать им план путей сообщения в обмен на то, что те помогли его жене бежать из лагеря, добыли ей «арийский» паспорт, переправили в Варшаву и обеспечили жильем и работой. Циля Визенталь выжила в Варшаве и после войны разыскала мужа.

Сам Визенталь тоже бежал из заключения. Тогда-то он и составил свой первый список эсэсовцев и их преступлений. Когда июньским вечером 1944 года нагрянуло гестапо, он не успел уничтожить список, но пока его волокли к грузовику, сумел перерезать себе вены. Он очнулся в тюремном лазарете, где ему сообщили, что, по распоряжению начальника львовского гестапо, он до первого допроса находится на повышенном питании. Допрос состоялся на следующее утро, но расстрелять Визенталья не успели. Под артиллерийскую канонаду с востока гестаповцы сообразительно



перестроились. Теперь каждый живой заключенный служил им залогом не попасть на Восточный фронт и давал возможность под его охраной выбраться на запад. Пеший ход тридцати четырех узников львовского концлагеря почти восемь месяцев продвигался от лагеря к лагерю в глубь Третьего рейха, прихватывая сотни новых заключенных и сотнями теряя их на очередном перегоне. 7 февраля 1945 года конвой, в котором находился Визенталь, загнали в австрийский лагерь смерти Маутхаузен, где обмороженному и изувеченному Визенталю еще раз повезло: он дотянул до 5 мая 1945 года, когда в лагерь вошли американские танки.

Едва став на ноги, Визенталь буквально напросился на работу в американский Отдел расследования военных преступлений (ОРВП) и проработал в нем более двух лет: принимал участие в опознании, розыске и аресте нацистских преступников, готовил материалы к немецким и австрийским процессам и приобрел первые навыки работы в судебной криминалистике.

В 1947 году вместе с тридцатью единомышленниками Визенталь открыл в Линце Еврейский центр исторической документации с целью собрать информацию для будущих судов над военными преступниками. Все здесь держалось на добровольных началах. Все зарабатывали на жизнь работой в других организациях. Тем не менее, в Центре составили список двадцати двух с половиной тысяч преступников, и в дальнейшем половина их предстала перед судом.

Много внимания Центр документации уделял просветительской работе, особенно в школах, пропагандируя толерантность, противостояние неонацизму и антисемитизму, за что приобрел международное доверие, а Симон Визенталь – популярность.

Метод Визенталья лучше всего проследить на самом знаменитом его деле. 22 апреля 1959 года он прочел некролог в газете Oberösterreichische Nachrichten. Сообщалось, что умерла Мария Эйхман, родственница Адольфа Эйхмана. Среди подписавших некролог была и жена нациста. Визенталь увидел в этом пусть косвенное, но доказательство того, что преступник жив. Иначе почему она до сих пор носит его фамилию? В феврале 1960 года последовал новый некролог: умер отец Эйхмана. Визенталь нанял двух фотографов, которые отсняли всех участников похоронной церемонии. В своем небольшом бюро в Линце он изучал эти лица и сравнивал с лицом Адольфа Эйхмана на старой фотографии. У Адольфа Эйхмана был брат Отто, и он присутствовал на кладбище. Визенталь понял, что ушедший от возмездия нацист должен сейчас выглядеть примерно так, как его брат.

Через несколько дней в офисе Визенталья появились два молодых человека, забрали у него фотографии и тут же исчезли. Это были люди МОССАДа. Больше он не видел ни молодых людей, ни фотографий. Он не знал, что с этого момента начала осуществляться секретная операция, которую разрешил лично премьер-министр Израиля Бен Гурион, а возглавил начальник МОССАДа Иссер Харел.

Симон Визенталь не знал никаких подробностей — ни того, что израильтяне, захватив Эйхмана в Аргентине, заклеили ему очки плотным скотчем и не разрешали их снимать, ни того, что агенты провели его на борт самолета в форме сотрудника израильской авиакомпании «Эль Аль». Но 24 мая 1960 года он получил из Иерусалима телеграмму, которая гласила: «Сердечно поздравляем Вас с выдающимся успехом».

Он был не в состоянии лично явиться на торжественный прием в Букингемский дворец, чтобы из рук королевы получить грамоту на пожизненное рыцарство Британской короны. Симон Визенталь не имеет чести быть подданным Ее Величества, поэтому приставка "сэр" к имени не полагается, но до конца жизни к его еврейской фамилии будут дописывать Knight Commander of the British Empire — "Рыцарь-командор Британской империи".

*P.S. В архиве общины есть поздравление Симона Визенталья с новым 5726 (сентябрь 1965) годом, адресованное членам нашей общины.*

**Подготовила Ирина Рубина**

Источники: <https://ru.citaty.net/avtory/simon-vizental/>; <http://russian-bazaar.com/ru/content/17837.htm>;  
<https://culture.wikireading.ru/28986>; <http://2005.novayagazeta.ru/nomer/2005/72n/n72n-s21.shtml>



## **Праведник народов мира Вальтер Гроос из Шпикеля** **Walter Groos aus der Spickel – ein Gerechter unter den Völkern**

С 1953 года Яд Вашем, Музей Холокоста в Иерусалиме, присваивает почетное звание «Праведник народов мира» людям, которые с риском для своей жизни спасали евреев в те времена, когда их уничтожали. Имя Праведника мира высекают на камне в Саду праведников, он получает специально изготовленную медаль и личный сертификат. Государство Израиль обязуется оказывать ему поддержку в случае необходимости.



До начала 2018 года звания «Праведник народов мира» удостоились 26973 человека, из них 6863 поляка, 5669 голландцев, 4056 французов, 2619 украинцев, 1742 бельгийца, 616 немцев, 650 белорусов, 206 россиян. Кстати, в 2017 году это почетное звание было присвоено посмертно баварской крестьянке, которая спасла во время войны десятилетнюю Шарлотте Кноблах, спрятав ее в своем доме и выдавая эту еврейскую девочку за свою внебрачную дочь.

В 1994 году посол Израиля вручил жительнице Аугсбурга Анни Гроос медаль и сертификат Праведника народов мира, присвоенные посмертно ее мужу Вальтеру Гроосу. Инженер-строитель Вальтер Гроос работал в 1944 году на мюнхенской фирме Riepl и руководил строительными работами на участке дороги Аугсбург – Кауферинг. В районе Кауферинга было построено 11 отделений концлагеря Дахау, так называемые «внешние лагеря». Из-за высокой смертности узников эти лагеря называли «холодными крематориями»: из 30000 заключенных там погибли 11000. Заключенные строили подземные цеха для производства истребителей типа Me – 262. Инженер Гроос ежедневно встречал этих людей, обреченных на рабский труд и гибель, и пытался как мог облегчить им жизнь. Он добивался от эсэсовцев более гуманного отношения к рабочим, улучшения их питания, приносил им зимой одеяла, из которых они шили рукавицы и шарфы. Гроос и члены его семьи доставали в аптеках необходимые для больных лекарства. Знакомые врачи выписывали для Грооса и его друзей рецепты, а Гроос оплачивал их. Свидетелем и участником всего этого был 15-летний Томас Мендель, тощий, оголодавший сирота из Зибенбюрген, привезенный вместе со своим товарищем Александром Ротшильдом из Аушвица. Томас Мендель уверен, что Гроос спас ему и многим другим жизнь. Оба пережили войну, сохранили контакт с семьей Вальтера Грооса, и через много лет Томас Мендель инициировал присвоение своему спасителю звания Праведника народов мира.

Фрау Гроос рассказывала о событиях тех тяжелых лет: «По ложке доставал Гроос рыбий жир, чтобы наполнить бутылку и отнести своим рабочим вместе с медикаментами и витаминами. Все это он умудрялся тайком пронести и незаметно, мимоходом раздать людям, замирая каждый раз при виде очередного эсэсовца... Он находился в постоянной опасности, а на вопрос, зачем он это делает, не думая о семье и трех своих детях, отвечал: «Я не могу иначе...». Однажды начальник спас Грооса от неминуемого концлагеря, уплатив за него залог и уверив эсэсовцев, что производству без этого инженера не обойтись. Гроос спас также свою тещу-еврейку, увез ее из Берлина и прятал на Шпикеле до конца войны. Много позже Вальтер Гроос говорил: «Не знаю, выдержал ли бы я всё в других обстоятельствах или сдался бы, как другие... Но где-то в глубине сознания у меня теплилась уверенность, что я, маленький человек, в своей маленькой сфере деятельности несу ответственность за всю Германию и за всех христиан...».

После войны Вальтер Гроос был назначен начальником управления по строительству мостов и объектов водного хозяйства. Круговая порука бывших нацистов (а их было много в послевоенных



организациях) сильно осложняла ему жизнь, и он ушел на свою старую фирму. «Перед нами все еще стоит сложная задача – изменить прежнюю психологию», – говорил он тогда.

Кроме основной работы, Гроос был занят в разных областях деятельности. Он серьезно занимался историей своего края, был одним из первых защитников окружающей среды, был в рядах противников строительства атомных электростанций, одним из основателей журнала «Аугсбургский вестник» („Augsburger Blätter“). Основные результаты его исторических исследований собраны в его брошюре «Сведения по ранней истории Аугсбурга» („Berichte zur Frühgeschichte Augsburgs“).

Кроме Вальтера Грооса, есть в Аугсбурге еще, по меньшей мере, три человека, которые заслуживали бы почетного звания «Праведник народов мира». Торговец скотом Георг Кауфман и его жена прятали в своей квартире в Оберхаузене в течение трех лет своего коллегу-еврея Бертольда Штрауса, который написал письмо в гестапо о том, что собирается покончить с собой. А брата Штрауса Зигфрида спас от депортации строительный подрядчик Пиус Фишер, к которому Зигфрид был направлен на принудительные работы.

Источник „ASO!“ Oktober 2018

Перевод Е.Кирей



## Presseschau Обзор прессы

### Новые пути в борьбе с антисемитизмом

#### Neue Wege im Kampf gegen Antisemitismus

По данному IHRA определению (Международное объединение по сохранению памяти о Холокосте), антисемитизмом является «особое отношение к евреям, которое может выражаться в проявлениях ненависти к ним». Это относится «к словам и поступкам», направленным против отдельных людей, их имущества, против еврейских общественных или религиозных организаций и учреждений». Кроме того, к антисемитизму относится также «...открытое проявление враждебности к Государству Израиль, которое в данном случае рассматривается как еврейский коллектив».



В Баварии назначен ответственный за борьбу против антисемитизма бывший министр просвещения Людвиг Шпенле (*Ludwig Spaenle*). Он считает необходимым довести до широкой общественности сознание ответственности за это позорное явление и необходимость борьбы с ним. Инструментом в этой борьбе он выбрал определение антисемитизма, данное IHRA. Цель – добиться, чтобы противостояние возросшей юдофобии проявлялось на всех общественных уровнях.

Примеры этому есть: Лондон и Шотландия, а в Германии – Мюнхен. Здесь городской Совет придал определению антисемитизма, данному IHRA, законный в пределах города характер и на этом основании запретил проведение в городском помещении мероприятия, в котором явно просматривалась антисемитская и антиизраильская направленность. По мнению г-на Шпенле, Баварский ландтаг, другие города и общины, объединения и профсоюзные организации должны последовать этому примеру, и тогда борьба с антисемитизмом будет

иметь совсем другой размах.

Людвиг Шпенле обосновывает свои действия растущим числом проявлений антисемитизма в Германии: в первом полугодии – 401 случай, что на 10% больше, чем за то же время в 2017 году.

AZ 05.12-2018

Перевод Е. Кирей

\* \* \*

## Музей еврейской культуры получает новое название

### Neuer Name des Jüdischen Kultur museums

По решению, принятому Попечительским советом фонда Музея еврейской культуры, музей получает отныне название «**Еврейский музей Аугсбурга-Швабии**» („Jüdisches Museum Augsburg Schwaben“). С изменением названия музей входит в сообщество «Еврейских музеев Германии, Европы и мира». Параллельно с изменением названия будет разработан новый логотип музея, в котором должна быть отражена связь главного помещения музея с филиалом в Кригсхабере.

Меняется также расписание работы Музея: с января 2019 года Музей будет открыт также по понедельникам с 9 до 18 часов. По воскресеньям вход в Музей бесплатный.

**AZ, 07.12.2018**



## Журнал «ПАРТНЕР»

К Новому году принято обновляться, и журнал «Партнер» (№12, 2018) рассказывает своим читателям о новом.

В «**Новостях**» обращает на себя внимание выступление Ангелы Меркель в Европарламенте. Она поддержала идею Макрона о создании армии Евросоюза. В теме «**Россия, Украина и «Северный поток 2»**» Меркель подтвердила свою приверженность идти до конца в вопросе недопустимости силового передела мира.

Обновление ждёт немецкую политику. Кто сменит Ангелу Меркель на посту председателя партии? **Александр Кротов** в статье «**Германия в преддверии съезда CDU**» представляет читателям трёх наиболее вероятных кандидатов.

В продолжение темы – статья **Григория Калихмана** «**Хромая утка**» немецкой политики». Статью предваряют строки из Сонета Шекспира:

*«Военачальник, баловень побед,  
В бою последнем терпит поражение,  
И всех его заслуг потерян след.  
Его удел — опала и забвенье».*

Эти слова были написаны более 400 лет назад, но не потеряли своей актуальности. Как показывают социологические опросы, большинство граждан Германии уже не хотят видеть Ангелу Меркель на посту канцлера, который она занимает 13 лет (побила рекорд Маргарет Тэтчер, занимавшей пост премьер-министра 11 лет). Время её канцлерства было весьма положительным для Германии: страна обрела экономическую мощь и стала локомотивом Евросоюза, успешно преодолела финансовый кризис 2008 года, стала мировым лидером по экспорту. С недавних пор Германия сводит бюджет с профицитом, т. е. доходы превышают расходы, что удаётся лишь немногим развитым странам. Будущее покажет, как история оценит годы её правления и назовут ли это время в истории Германии «эпохой Меркель».

Спорят политики и о Hartz 4 – системе социальных выплат, введённых в 2005 году правительством Герхарда Шрёдера. Сегодня в Германии такие выплаты получают порядка 6 млн. человек. Устарел ли Hartz 4? Что можно предложить взамен? Об этом пишет **О. Нахт** в заметке «**Ведущие политические партии обсуждают реформу Hartz 4**». Завершает раздел журнала «**Политика и экономика**» интересная статья **Евгения Кочанова** «**Полуостров между прошлым и будущим**». Речь идёт об Аравийском полуострове, который многие исследователи считают местом происхождения семитов. Арабы же, которых сейчас в мире более 400 млн., называют его «арабский остров». И здесь сосредоточено самое большое число монархий в мире.

В рубрике «**Полезная информация**» адвокат **Томас Пуэ** впервые рассказывает о «**Правовом положении овдовевшей нееврейской супруги**». За прошедшие более чем 30 лет с начала



массовой миграции из стран бывшего СССР (1986 год) в Германии менялось правовое положение переселенцев, уходят старые правовые проблемы, появляются новые затруднения.

**Юрген Франк** подготовил обзор «Изменений законодательства Германии в 2019 году». С января 2019 года получатели базового обеспечения в старости увидят на своих счетах увеличенные суммы: одинокие взрослые 424 евро, проживающие вместе взрослые (на каждого) 382 евро.

**Елена Шлегель** в разделе «Здоровье» рассказывает о новой методике лечения одного из «классических» заболеваний, известных человечеству на протяжении тысячелетий, но остающихся неизлечимыми — ревматизма. А **Наталья Тичерлайн** рассказывает читателям о том, что надо делать, чтобы долго оставаться здоровым и активным («10 японских секретов долголетия»).

Журнал открыл новую рубрику «Работа», в которой поместил интересный материал: «Доступ на рынок труда Германии: опасения, критика, тенденции» (по материалам немецких СМИ) и заметки **Эдуарда Мармера** о «самых дефицитных профессиях в Германии».

Любопытна информация о том, что происходит с климатом. Мнения учёных и их размышления о последствиях глобального потепления найдём в статье **С. Мучника** «Тепло, теплее, жарко...»

В продолжение темы «Как остановить рост квартплаты» (см. «Партнер» №11/2018) — статья **Игоря Листова** «Проблемы с жильём в Германии». В сентябре нынешнего года состоялся форум, на котором обсуждалась эта проблема. Были приглашены, кроме членов кабинета министров, руководители земель, городов, руководство профсоюзов, а также представители союзов, представляющих интересы владельцев недвижимости, квартироръёмщиков и строительной индустрии.

В разделе «Культура» - интервью с романом **Каплановым**, который вместе с великим Иосифом Бродским и Михаилом Барышниковым основал легендарный русский ресторан «Русский самовар» в Нью-Йорке. Не менее интересен и рассказ **Виктора Фишмана** о жизни знаменитого живописца (вспомните его картины в Каунасе), композитора и писателя (этого я не знала) **Микалоюса Константинаса Чюрлёниса**.

И из заметок **О. Нахта** под названием «Я – королева», которые журнал рекомендует почитать на досуге, я тоже узнала кое-что новое и интересное.

Журнал «Партнер» можно взять для прочтения в библиотеке общины.

Обзор подготовила **Инга Мокшанина**



## Улыбнитесь / Machen wir uns lustig



### Старушка с пистолетом перепугала пассажиров электрички в Мюнхене

Пожилая женщина достала из сумочки пистолет в вагоне мюнхенской городской электрички (S-Bahn), чем напугала остальных пассажиров. Полиция задержала «гангстершу» и доставила ее в участок, где на нее был составлен протокол с наложением подходящих санкций.

Как выяснилось, фитилек скандала подпалила несовершеннолетняя внучка, попросив у бабушки конфетку. Та начала рыться в сумочке, перетрясла все нутро, стала вынимать вещь за вещь. Среди прочего извлекла... пистолет. Деловито зажав его под мышкой, чтобы не мешал, она продолжала искать конфету для внучки. Сидящие напротив пассажиры перепугались и связались с машинистом, который вызвал полицию.

Прибывший полицейский наряд при внимательном рассмотрении дал отбой: оружие игрушечное, хотя выглядит весьма внушительно. Бабушку и внучку забрали для дальнейшего разбирательства. В итоге конфетка обошлась бабуле в сто евро — штраф за открытое ношение имитации оружия.

Источник:

<https://liveberlin.ru/fun/2018/05/28/starushka-s-pistoletom-perepugala-passazhirov-elektrichki-v-myunhene/>



## ANZEIGE / ОБЪЯВЛЕНИЯ

### План культурных мероприятий в январе 2019г. Veranstaltungen im Januar 2019

So., 13.01., 14:00 im Festsaal	<b>Встреча в «Музыкальной гостиной»</b> Классическая и клезмерская музыка еврейских композиторов Концерт А.Фридмана (скрипка) <b>Das Treffen im Musikalischen Salon</b> Konzert des Geigers A. Friedman
So., 20.01., 14:00 im Festsaal	<b>Встреча в «Музыкальной гостиной»</b> Музыкальная композиция «Еврейские оперные исполнители. Часть 2» Подготовили: В. Любезнов, Г. Креймерман, Э.Фишер <b>Das Treffen im Musikalischen Salon.</b> Musikalische Komposition „Jüdische Opernsänger. Teil II“. Vorbereitet und ausgeführt von: V. Lybesnov, G. Kreymerman, E. Fischer
So., 27.01., 14:00 im Festsaal	Песни еврейских композиторов и поэтов <i>Lieder der jüdischen Komponisten und Dichter</i>

## Интересное в Аугсбурге // Interessantes in Augsburg

### Leopold-Mozart-Zentrum (LMZ)

**15 января, 19.30** – Музыка разных столетий  
Senta Kremer (скрипка), Junko Radwojewski (фортепиано)

**19 января, 19.00** – Вечер фортепианной музыки.  
Произведения Баха, Бетховена, Шопена и др.  
(Класс Евгении Рубиновой)

**24 января** – Фортепианный вечер.  
Произведения Скарлатти, Листа, Равеля, Рахманинова

**29 января** – Дмитрий Шостакович. Музыка между искусством и системой.  
Студенты фортепианного, инструментального и вокального классов

### Hotel „Drei Mohren“

**20 января, 17.00** – Familie Mozart im Hotel „Drei Mohren“,  
Музыка отца, сына и внука Моцартов. Исполняет ансамбль „Concertino“.



**1.02.2019 в 20:00, Малый зал в Kongress am Park.** состоится концерт дуэта виолончель/фортепиано. Константин Лукинов (фортепиано) и Такуро Окада (виолончель) исполнят романтическую программу из произведений Бетховена, Шумана и Мендельсона.

Билеты можно приобрести в кассе. Получить бронь билета по льготным условиям (10 €) можно у Марии Лукиновой по телефону **082144973010**





**Januar (Tewet / Schwan 5779)**  
**WIR GRATULIEREN HERZLICH ZUM GEBURTSTAG!**  
**СЕРДЕЧНО ПОЗДРАВЛЯЕМ НАШИХ ЮБИЛЯРОВ!**

Anatoly Gulida  
Josefa Buschek  
Gennadiy Goldberg  
Rahil Dratva

Volodymyr Orlov-Shulkin  
Yukhym Paltis  
Dmitry Kirshenin  
Olga Zaribko

Feliks Paripskyy  
Leonid Furman  
Rafail Freyman  
Ginda German

***Wir wünschen Ihnen allen Gesundheit, Optimismus und lange glückliche Lebensjahre!***  
***Мы желаем вам всем здоровья, оптимизма и долгих счастливых лет жизни!***

**ZEITUNG**

DER ISRAELITISCHEN KULTUSGEMEINDE SCHWABEN – AUGSBURG

**IMPRESSUM**

**Herausgeber:**

Israelitische Kultusgemeinde Schwaben Augsburg  
(Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313  
E-Mail: [www.ikg-augsburg.com](mailto:www.ikg-augsburg.com)

**Chefredakteurin:**

Irina Rubina

**Redaktion:**

Vladyslav Shaykhit (Vertreter), Inga Mokschanina,  
Elisabeth Kyrey, Iouri Streltsin, Elena Maximova

**Layout:**

Irina Rubina

**Druck:**

“AURUS-Verlag”

Diejenigen, die unsere Zeitschrift in elektronischer Form  
(via Email) bekommen möchten, können dies durch eine  
formfrei Mitteilung an [ikga.zeitung@gmail.com](mailto:ikga.zeitung@gmail.com) beantragen.

Die Meinung der Autoren deckt sich nicht unbedingt mit der  
Meinung der Redaktion.

Die Redaktion behält sich ausdrücklich vor, die Manuskripte  
literarisch und stilistisch zu bearbeiten.

Die Manuskripte werden nicht zurückgeschickt.

Zeitung der Israelitischen Kultusgemeinde Schwaben  
Augsburg erscheint monatlich und wird an die  
Gemeindemitglieder kostenlos verteilt.

Lieber Leser,

wir bitten Sie ausdrücklich, die Zeitung ehrenhaft und  
sorgfältig zu behandeln, zumal sie Auszüge aus der  
Heiligen Schrift enthält.

E-Mail: [ikga.zeitung@gmail.com](mailto:ikga.zeitung@gmail.com); [gason1952@gmail.com](mailto:gason1952@gmail.com)

Auflage 300. Exemplare

**Bankkonto:**

Stadtsparkasse Augsburg  
IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22  
Spendenkonto: BIC: AUGSDE77XXX  
IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20

**ГАЗЕТА**

ЕВРЕЙСКОЙ РЕЛИГИОЗНОЙ ОБЩИНЫ ШВАБИИ-АУГСБУРГА

**IMPRESSUM**

**Издатель:**

Еврейская религиозная община Швабии–Аугсбурга  
(Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313  
E-Mail: [www.ikg-augsburg.com](mailto:www.ikg-augsburg.com)

**Гл. редактор:**

Ирина Рубина

**Редакция:**

Владислав Шайхит (заместитель), Инга Мокшанина,  
Елизавета Кирей, Юрий Стрельцын, Елена Максимова

**Техническое оформление, дизайн:**

Ирина Рубина

**Печать:**

“AURUS-Verlag”

Желающие получить нашу газету в электронном виде  
(по электронной почте) могут прислать заявление в  
свободной форме на наш адрес: [ikga.zeitung@gmail.com](mailto:ikga.zeitung@gmail.com)

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением  
авторов.

Редакция оставляет за собой право литературной и  
стилистической обработки рукописей.

Рукописи не рецензируются и не возвращаются.

Газета Еврейской религиозной Общины  
Швабии-Аугсбурга выходит ежемесячно и  
распространяется бесплатно для членов Общины.

Уважаемые читатели,

просьба уважительно и аккуратно обращаться  
с газетой, содержащей тексты Священного писания.

E-Mail: [ikga.zeitung@gmail.com](mailto:ikga.zeitung@gmail.com); [gason1952@gmail.com](mailto:gason1952@gmail.com)

Тираж 300 экз.

**Банковский счет:**

Stadtsparkasse Augsburg  
IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22  
Счет для пожертвований: BIC: AUGSDE77XXX  
IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20